

A close-up photograph of several bright yellow daisy flowers with dark brown centers. The petals are numerous and layered, creating a full, rounded appearance. The background is softly blurred, showing more of the same flowers and some green foliage. The overall tone is warm and sunny.

Girona, Temps de Flors

68a Exposició de flors, patis i jardins

del 13 al 21 de maig de 2023 | 68a Exposició de flors, patis i jardins | **“Girona, Temps de Flors”**

(Castellano)

Este libro es el décimo ejemplar de un proyecto de libros coleccionables con el que se pretende recoger e immortalizar, en bellas imágenes, el resultado de la exposición “Girona, Temps de Flors” que se celebra cada primavera en la ciudad.

La edición de este año, la 68a exposición de flores, patios y jardines, se resume en este libro con una selección global y representativa de los montajes florales que decoran los diferentes espacios de la ciudad de Girona.

La publicación quiere transmitir al mismo tiempo, junto con cada fotografía, que cada decoración floral tiene un trasfondo y un sentido, fruto de una inspiración y un concepto. Porque detrás de cada uno de los montajes hay una historia y unas personas. Este libro es también un reconocimiento a todos aquellos que, con su aportación y creatividad, hacen posible “Girona, Temps de Flors”.

(English)

This book is the tenth edition of a project of collectable books in which we intend to collect and immortalise the results of the “Girona, Temps de Flors” display which is celebrated every spring in the city through these beautiful images.

This year's edition, the 68th exhibition displaying flowers, patios and gardens, is summarised in this book with a global and representative selection of the floral displays which decorate the different spaces of the city of Girona.

The publication aims to transmit, along with each photograph, that each floral decoration has a background and a meaning, the fruit of inspiration and a concept. Because there is a story and some people behind each display. This book is also a recognition to everyone who, through their contribution and creativity, make “Girona, Temps de Flors” possible.

Aquest llibre és el desè exemplar d'un projecte de llibres col·leccionables amb el que es pretén recollir i immortalitzar, en belles imatges, el resultat de l'exposició “Girona, Temps de Flors” que se celebra cada primavera a la ciutat.

L'edició d'enguany, la 68a exposició de flors, patis i jardins, es resumeix en aquest llibre amb una selecció global i representativa dels muntatges florals que decoren els diferents espais de la ciutat de Girona.

La publicació vol alhora transmetre, juntament amb cada fotografia, que cada decoració floral té un rerefons i un sentit, fruit d'una inspiració i un concepte. Perquè al darrere de cadascun dels muntatges hi ha una història i unes persones. Aquest llibre és també un reconeixement a tothom que, amb la seva aportació i creativitat fan possible “Girona, Temps de Flors”.

Prólogo

Llega 2019 y Sant Narcís empieza a prepararse para participar en “Girona, Temps de Flors”, pero...¡sorpresa!, por culpa de nuestro desconocimiento llegamos tarde a la hora de presentar el proyecto. Pero no nos damos por vencidos. Empezamos de inmediato a preparar el de 2020. Pero tampoco podemos terminarlo, ya que ha llegado la gran pandemia y se han suspendido todos los actos en la calle. Aún y así no nos rendimos y con los vecinos hablamos de decorar el barrio, sea como sea. Hacemos correr un video de cómo hacer flores de papel y en pocos días los balcones y ventanas lucían como nunca. Las macetas con geranios, rosales, clivias y las flores de papel nos ayudan a olvidar, por un momento, la pesadilla que estamos viviendo. El barrio quedó tan bonito que incluso salimos por la televisión.

El barrio de Sant Narcís, especialmente su centro histórico, es un barrio de casitas blancas, con calles enjardinadas y plazas de gran encanto. Estamos a cinco minutos de la estación de tren y, a pesar de ello, mucha gente no lo conoce.

En 2021 participamos en “Girona, Temps de Flors” visitiendo la plaza de la Assumpció, el centro neurálgico del barrio, con el proyecto “4 Estacions”. En 2022 participamos con “El mar i realitat d’avui” i este año, este 2023, participaremos con “Els cinc elements de la natura”.

Necesitamos que los barrios queden integrados dentro de la ciudad, ya que somos una parte muy importante de ella. Y “Girona, Temps de Flors” nos ha dado esta gran oportunidad. Es un acontecimiento ideal para crear vínculos con las diferentes entidades y colectivos de personas inmigradas que cada año vamos sumando a los barrios.

En mayo, con la llegada de la primavera, el barrio es de por si un estallido de colores y de olores. Pero durante “Girona, Temps de Flors”, con las instalaciones florales y artísticas, llega a su máximo esplendor. Os invito a que este año empecéis la visita “de las flores” por los barrios, y la terminéis justo en medio de nuestra preciosa ciudad.

Permitidme, para terminar, dar las gracias al Ayuntamiento de Girona, als Amics de les Flors, a la concejala Glòria Plana y a todos los colaboradores y vecinos de Sant Narcís por hacer posible esta fiesta de la belleza.

Carme Castel

Presidenta de la Associació de Veïns de Sant Narcís

Foreword

The year 2019 arrived and the Sant Narcís neighbourhood began preparations to participate in “Girona, Temps de Flors”. However, a surprise was in store! Due to our lack of awareness, we were too late when it came to presenting the project. But we didn’t get disheartened. We immediately start preparing for the 2020 event. But once again we were unable to finish it, this time because the great pandemic came, with all street events being suspended. Despite this, we didn’t give up and we talked with the residents about decorating the neighbourhood, no matter what. We sent round a video on how to make paper flowers and in a few days the balconies and windows were brighter than ever. Pots of geraniums, roses, clivias, and paper flowers, helped us forget the nightmare we were experiencing for a moment. The neighbourhood was so beautiful that it even got a mention on TV.

The Sant Narcís neighbourhood, especially its historic centre, is a neighbourhood of small white houses, with landscaped streets and charming squares. We are just five minutes from the train station, although many people haven’t ever visited it.

In 2021 we participated in “Girona, Temps de Flors”, decorating the Plaça de l’Assumpció, the neighbourhood’s nerve centre, with the “4 Estacions” (4 Seasons) project. In 2022 we were there with “El mar i reaitat d’avui” (The sea and today’s reality) and this year, in 2023, we will be there with “Els cinc elements de la natura” (The five elements of nature).

We need the neighbourhoods to become integrated into the city, as we are a very important part of it, and “Girona, Temps de Flors” has given us this great opportunity. It is an ideal event to create ties with the different immigrant entities and groups who are joining the neighbourhoods every year.

In May, with the arrival of spring, the neighbourhood already starts flourishing with colours and smells. But during “Girona, Temps de Flors”, with the floral and artistic installations, it reaches its maximum splendour. I invite you starting your visit with the flower displays in the neighbourhoods, and end in the heart of our beautiful city.

Finally, allow me to thank the Girona City Council the Amics de les Flors Association and Councillor Glòria Plana, as well as all the collaborators and residents of Sant Narcís, for having made this celebration of beauty possible.

Carme Castel

Chair of the Sant Narcís Neighbourhood Association

Pròleg

Arriba l’any 2019 i Sant Narcís comença a preparar-se per participar a “Girona, Temps de Flors”, però... sorpresa!, per culpa del nostre desconeixement arribem tard a l’hora de presentar el projecte. Però no defallim. Comencem de seguida a preparar el de l’any 2020. Però tampoc podem acabar-lo, ja que ha vingut la gran pandèmia i s’han suspès tots els actes al carrer. Tot i això, no ens rendim i amb els veïns parlem d’engalanar el barri, sigui com sigui. Fem córrer un vídeo de com fer flors de paper i en pocs dies els balcons i finestres llüïen com mai. Els testos amb geranis, rosers, clíviaes i les flors de paper ens ajuden a oblidar, per un moment, el malson que estàvem vivint. El barri va quedar tan bonic que fins i tot vam sortir a la televisió.

El barri de Sant Narcís, especialment el seu centre històric, és un barri de casetes blanques, amb carrers enjardinats i places amb un gran encant. Estem a cinc minuts de l’estació de tren i, tot i així, molta gent no el coneix.

L’any 2021 vam participar a “Girona, Temps de Flors” vestint la plaça de l’Assumpció, el centre neuràlgic del barri, amb el projecte “4 Estacions”. L’any 2022 hi vam ser amb “El mar i realitat d’avui” i enguany, aquest 2023, hi serem amb “Els cinc elements de la natura”.

Necessitem que els barris quedin integrats dins de la ciutat, ja que en som una part molt important. I “Girona, Temps de Flors” ens ha donat aquesta gran oportunitat. És un esdeveniment ideal per crear llaços amb les diferents entitats i col·lectius de persones immigrades que cada any anem sumant als barris.

El mes de maig, amb l’arribada de la primavera, el barri és de per si un esclat de colors i d’olors. Però durant “Girona, Temps de Flors”, amb les instal·lacions florals i artístiques, arriba a la seva màxima esplendor. Us convido que aquest any comenceu la visita “de les flors” pels barris, i acabeu al bell mig de la nostra preciosa ciutat.

Deixeu-me, per acabar, donar les gràcies a l’Ajuntament de Girona, als Amics de les Flors, a la regidora Glòria Plana i a tots els col·laboradors i veïns de Sant Narcís per fer possible aquesta festa de la bellesa.

Carme Castel

Presidenta de l’Associació de Veïns de Sant Narcís



“Somnis de cotó”

L'observació del món de les flors ens porta a somnis increïbles. Deixeu-vos portar.

La observación del mundo de las flores nos lleva a sueños increíbles. Déjate llevar.

The observation of the world of flowers brings us some incredible dreams. Let yourself be taken.

Autoria: Miquel Albert Mas Torres, Jordi Ripoll, Miquel Bayes, Lluís Bielsa, Judit Fajula, Albert Carreras, Jordi Riera, Francesc Major, Josep Pujol

0 Plaça de Catalunya





“Una flor, un tresor. Una lliçó d’amor.”

Donar valor a la dedicació i tenir cura del nostre entorn, les persones, les plantes i els animals. Inspirats en la lectura d’El Petit Príncep, volem convidar a la reflexió sobre la responsabilitat que cadascun de nosaltres pot assumir per cuidar i estimar el que ens envolta.

Dar valor a la dedicación y cuidar de nuestro entorno, personas, plantas y animales. Inspirados en la lectura de El principito, queremos invitar a la reflexión sobre la responsabilidad que cada uno de nosotros podemos asumir para cuidar y querer lo que nos rodea.

Highlighting the value of dedication and taking care of our environment, people, plants and animals. Inspired by the reading of ‘The Little Prince’, we aim to invite reflection on the responsibility each one of us can take by looking after and appreciating what surrounds us.

Autoria: Pilar Adroher, Montse Alabert, Assumpta Carreras, Lluís-Eugeni Deu, Xènius Deu, Stanis Esteban

1 Jardins de les Pedreres

“L’arbre de la vida”

L’arbre de la vida és un arquetip molt antic, representat en diferents cultures i que amaga el missatge del cicle natural de la vida, des que naixem fins que arribem al final de la nostra vida. Simbolitza el cicle de la natura, el moviment circular, en què el naixement d’una llavor implica la mort, en el cicle de la vida, d’un fruit o d’una flor.

El árbol de la vida es un arquetipo muy antiguo, representado en diferentes culturas y que esconde el mensaje del ciclo natural de la vida, desde que nacemos hasta llegar al final de nuestra vida. Simboliza el ciclo de la naturaleza, el movimiento circular, en el que el nacimiento de una semilla implica la muerte en el ciclo de la vida de un fruto o de una flor.

The tree of life is a very ancient archetype, represented in various cultures and which hides the message of the natural cycle of life, from the moment we are born until we reach the end of our life. It symbolises the cycle of nature, the circular motion, in which the birth of a seed implies the death in the life cycle of a fruit or flower.

Autoria: Mònica Montero, Alba Bonada, Mila Pajares, Natàlia Alegre, Helena, Perxacs, Paula Botanch

2 Jardí de la Infància



“A 100 amb el bàsquet”

Amb motiu del centenari de la Federació Catalana de Basquetbol proposem el muntatge d'una antiga pista de bàsquet.

Con motivo del centenario de la Federación Catalana de Basquetbol proponemos el montaje de una antigua pista de básquet.

On the occasion of the Catalan Basketball Federation's centenary celebration, we propose the montage of an old basketball court.

Autoria: Josep Carpio Ruiz, Núria Trabal, Francesc Xavier Santaló, Pere Barrera, Joel Macias, Cristina Trabal.

3 Plaça de Jacint Verdaguer i Santaló - 2n replà





“Emocions i artteràpia a Temps de Flors”

La instal·lació dels alumnes de l’Institut J. Vicens Vives gira al voltant de l’autodescobriment de les seves emocions. En un present en què la salut mental i emocional cobra cada vegada més importància, la connexió tecnològica constant i el ritme creixent dels estímuls suposen un desafiament a l’individu per trobar moments de calma i reflexió. Amb l’artteràpia, l’expressió de les nostres emocions ofereix una possibilitat per trobar aquests instants d’introspecció i explorar com ens sentim.

La instalación de los alumnos del Instituto J. Vicens Vives gira en torno al autodescubrimiento de sus emociones. En un presente en que la salud mental y emocional cobra cada vez más importancia, la conexión tecnológica constante y el ritmo creciente de los estímulos suponen un desafío al individuo para encontrar momentos de calma y reflexión. Con la arteterapia la expresión de nuestras emociones ofrece una posibilidad para encontrar estos momentos de introspección y explorar como nos sentimos.

The installation by the Vicens Vives Secondary School revolves around the self-discovery of one’s emotions. In a time in which mental and emotional health is becoming increasingly important, the constant technological connection and the increasing pace of stimuli pose a challenge to individuals to find moments of calm and reflection. Through art therapy the expression of our emotions offers a possibility of finding these moments of introspection and explore how we are feeling.

Autoria: Sílvia Franch, Jordi Coll, Imma de Batlle, Carles Salud, Violeta Sans, Rosa Panosa, Jordi Ribes, Núria Payà, Rocio Gomila, Marc Güell, Queralt Bancells.
Alumnes de l’Institut Jaume Vicens Vives

4 Plaça de Jacint Verdaguer i Santaló

“L’acolliment familiar”

Infants i joves han de poder créixer en un nucli familiar enriquidor que els ofereixi el suport emocional, educatiu i necessari per a desenvolupar-se. Però hi ha infants que, temporalment, no poden viure amb la seva família, ja que aquesta, per diferents causes, no disposa del context personal i/o social adequats per garantir-los l’atenció que requereixen.

El gest voluntari i altruista d’una família acollidora els proporciona un entorn familiar afectiu i educatiu durant el temps que ho necessitin.

Niños y jóvenes tienen que poder crecer en un núcleo familiar enriquecedor que les ofrezca el apoyo emocional, educativo y necesario para desarrollarse. Pero hay niños que, temporalmente, no pueden vivir con su familia, ya que ésta, por diferentes motivos, no dispone del contexto personal y/o social adecuado para garantizar la atención que requieren. Un gesto voluntario y altruista de la familia acogedora que proporciona un entorno familiar afectivo y educativo durante el tiempo que sea necesario.

Children and youngsters have to be able to grow in an enriching family nucleus which provides them with the emotional, educational and necessary support for them to develop. However, there are children who, temporarily, cannot live with their family because, for various reasons, this nucleus does not have the appropriate personal and/or social context to ensure they get the attention they need.

A voluntary and altruistic gesture of a foster family which provides an affective and educational family environment for as long as they need.

Autoria: Susana Moreno Rueda, Sílvia Sidera, Marta Vilarrasa, Anna Franquesa, Núria Membrilla, Natalia Pérez, Montse Miquel Fundació Infància i Família
Alumnes del IES Santiago Sobrequés

5 Centre Cultural La Mercè





“Diversitat”

La riquesa ecològica, l'equilibri i la complementarietat dels diferents ecosistemes fan del món un entorn sostenible i resilient. La lluita per la diversitat comporta una societat sana, saludable i que pot créixer en llibertat. Una societat plena de vida. La natura, la cultura i la societat actual són realitats que s'han d'entendre com un tot, ple de milions d'aportacions que les fan extremadament valuoses.

La riqueza ecológica, el equilibrio y la complementariedad de los diferentes ecosistemas convierten el mundo en un entorno sostenible y resiliente. La lucha para la diversidad comporta una sociedad sana, saludable, que puede crecer en libertad. Una sociedad llena de vida. La naturaleza, la cultura, la sociedad actual son realidades que se deben entender como un todo lleno de millones de aportaciones que las hacen extremadamente valiosas.

Ecological wealth, balance and the complementarity of the different ecosystems make the world a sustainable and resilient environment. The fight for diversity makes for a healthy and flourishing society, which can grow in freedom. A society full of life. Nature, culture, today's society are realities that must be understood as a whole, full of millions of contributions which make them extremely valuable.

Autoria: Manel Vicente Espliguero, Toni Martorell, Francesc Riera, Laia Grifell.
Alumnes CFGM Jardineria, alumnes CFGS Paisatgisme.



“Cor de cactus i altres formes de confinament”

Cactus central amb flors que simbolitza les PERSONES, la seva font d'èxit personal i laboral i la seva força davant les adversitats. El cactus destaca per la seva RESISTÈNCIA. Embolcallat amb papers de crespó de color vermell, groc i blau que simbolitzen l'ADAPTABILITAT a la vida que tenim les persones. Els colors bàsics representen els colors que ens ofereix la vida per poder veure la llum i seguir endavant amb la nostra pròpia existència amb molta alegria, il·lusió i ganes de viure malgrat les dificultats.

Cactus central con flor que simboliza a las PERSONAS, su fuente de éxito personal y laboral y la fortaleza ante las adversidades. El cactus destaca por su RESISTENCIA. Envuelto con papeles de crespón de color rojo, amarillo y azul que simbolizan la ADAPTABILIDAD a la vida que tenemos las personas. Los colores básicos representan los colores que nos ofrece la vida para poder ver la luz y seguir adelante con nuestra propia existencia con mucha alegría, ilusión y ganas de vivir a pesar de las dificultades.

PEOPLE, their source of personal and work success, and the fortress in the face of adversity. The cactus is remarkable for its RESISTANCE. Enveloped in red, yellow and blue crepe paper which symbolise people's ADAPTABILITY to life. The primary colours represent the colours offered by life to see light and keep moving forward with our own existence with great joy, enthusiasm and a desire to live despite the difficulties we may face.

Autoria: Anna Maria Camps i Sauri, Raquel Domínguez, Carlota Bosch, Xesca Roig, Antonio Ramón Fàbrega, Carmen Merli, Emy Majan, Josep Vila, Carmen Salichs, Anna Maria Palacín, Alexandra Planas.

7 Església dels Dolors

“Sembrant la Pau”

En el moment en què ens trobem, us heu plantejat quantes guerres hi ha en actiu? Quantes famílies destrossades? Quanta pobresa? Quant dolor, quanta tristesa, quanta soledat i quant egoisme? El món està ferit i en conseqüència nosaltres estem emmalaltint. Des del nostre centre, intentem trobar les llavors per sembrar la pau dia rere dia.

En el momento en el que nos encontramos, ¿os habéis planteado cuántas guerras hay en activo? ¿Cuántas familias destrozadas? ¿Cuánta pobreza? ¿Cuánto dolor, tristeza, soledad, egoísmo? El mundo está herido y en consecuencia nosotros estamos enfermando. Desde nuestro centro, intentamos encontrar las semillas para sembrar la paz día tras día.

Thinking about the time we are living, have you wondered how many active wars are taking place? How many families have been shattered? How much poverty there is? How much pain, sadness, loneliness and selfishness? The world is hurt and as a result we are getting sick. From our centre, we try to find the seeds to keep sowing peace day after day.

Autoria: Residents i usuaris del Centre Geriàtric Maria Gay. Raquel López, Judith Heras, Joan Rodríguez, Laura Roura, Anna Cáceres, Gna. Cristina Redondo, Glòria Comas, Maria Carmen Vega.

8 Centre Geriàtric Maria Gay





“Sentiment vermell, responsabilitat verda”

Amb la col·laboració del Bàsquet Girona volem plasmar mitjançant diversos materials i flors naturals aquest esport tan emblemàtic de la ciutat de Girona. A la vegada, la Fundació Els Joncs ha contribuït en l'elaboració de lletres de fusta i en el muntatge de l'espai per donar visibilitat a les persones amb discapacitat intel·lectual. Es vol donar rellevància a la sostenibilitat i al reciclatge.

Con la colaboración de Bàsquet Girona queremos plasmar mediante varios materiales y flores naturales este deporte tan emblemático de la ciudad de Girona. A la vez, la Fundación Els Joncs ha contribuido en la elaboración de letras de madera y en el montaje del espacio para dar visibilidad a las personas con discapacidad intelectual. Se quiere dar relevancia a la sostenibilidad y el reciclaje.

With the collaboration of the Girona Basketball Club we aim to capture this emblematic sport of the city of Girona through various materials and natural flowers. At the same time, Els Joncs Foundation has contributed to the construction of the wooden letters and the assembling of the space to raise awareness about people with intellectual disabilities. The importance of sustainability and recycling is highlighted.

Autoria: Aure Paradas, Pau Rodríguez, Imma Garanger, Cesc Banal, Carles Saló, Angel Masó. Usuaris de la Fundació amb discapacitat intel·lectual.

9 Plaça del Pallol

“El Modern”

Una zona on la creativitat és el fil conductor que uneix persones, restaurants, estudis d'arquitectura, disseny i tallers; on el talent artístic treballa i s'inspira per deixar anar idees, il·lustracions, menús, peces d'artesanía, vitralls i mobles que s'acaben fent realitat. Aquest concepte es materialitza amb uns panells que figuren la silueta d'un rostre i d'on els globus i les flors emergeixen simulant idees. Aquestes idees s'escampen i ressonen pels carrers d'El Modern.

Una zona donde la creatividad es el hilo conductor que une personas, restaurantes, estudios de arquitectura, diseño y talleres. Donde el talento artístico trabaja y se inspira para dejar ir ideas, ilustraciones, menús, piezas de artesanía, vidrieras, muebles que se acaban haciendo realidad. Este concepto se materializa con unos paneles que figuran la silueta de un rostro y de donde los globos y las flores emergen simulando ideas. Estas ideas se esparcen y resuenan por las calles de El Modern.

An area where creativity is the central theme that unites people, restaurants, architecture and design studios and workshops. Where artistic talent works and is inspired to let ideas flow in illustrations, menus, craft pieces, stained glass and furniture, so they end up becoming a reality. This concept is embodied with panels which contain the silhouette of a face and where balloons and flowers emerge from, simulating ideas. These ideas are scattered around and resonate through the streets surrounding El Modern.

Autoria: El Modern

10 Plaça Bell-lloc, 9



“Vindrà un demà de nova llum i esclat”

En l'any que se celebra el centenari del naixement del prolífic narrador, poeta, dramaturg, lingüista, traductor i assagista lleidatà Josep Vallverdú, a Òmnium Gironès hem volgut dedicar la façana a la seva figura. Hem escollit una frase que va escriure en una carta a Antonieta Vilajoliu, la qual ens recorda que, tot i que el present ens sembli estancat i gris, cal mirar cap al futur amb esperança.

En el año en que se celebra el centenario del nacimiento del prolífico narrador, poeta, dramaturgo, lingüista, traductor y ensayista leridano Josep Vallverdú, en Òmnium Gironès hemos querido dedicar la fachada a su figura. Hemos escogido una frase que escribió en una carta a Antonieta Vilajoliu, lo que nos recuerda que, aunque el presente nos parezca estancado y gris, es necesario mirar hacia el futuro con esperanza.

In the year that celebrates the centenary of the birth of the prolific narrator, poet, playwright, linguist, translator and essayist from Lleida, Josep Vallverdú; Òmnium Gironès wanted to dedicate the façade to this man. We have chosen the above phrase (A tomorrow will come, bursting forth new light), which he wrote in a letter to Antonieta Vilajoliu, which reminds us that, although the present may seem stagnant and grey, we must look to the future with hope.

Autoria: Voluntaris Òmnium Gironès

11 Plaça del Vi, 4 - Façana Òmnium Cultural





“Dona primavera”

“Dona primavera”, vestida i engalanada amb flors de colors i ornaments de ganxet.

“Dona primavera” (Mujer primavera), vestida i engalanada con flores de colores y ornamentos de ganchillo.

“Dona primavera” (Spring woman), dressed and adorned with colourful flowers and crocheted adornments.

Autoria: Les Guerrilleres del Ganxet. Loles Caparrós , Carme Vinyolas, Maria Dilmé, Marta Padrès, Elvira Serra, Dolors Brugué, Isabel Roura, Marta Corominas, Montse Lao. IES Pere Alsius i Torrent de Banyoles

12 Plaça del Vi

“Sempre GEiEG!”

*Per tot el que dona i ha donat a la ciutat.
Per tots els temporals que ha afrontat, per totes les dificultats superades.
Per una celebració dels 100 anys maltractada amb el Gloria i la covid,
per com s'hi va encarar i s'hi encara, encara.
Per com ha ressorgit com un Fènix valent... SEMPRE GEiEG!*

*Por todo lo que da y ha dado a la ciudad.
Por todos los temporales que ha afrontado, por todas las dificultades superadas.
Por una celebración de los 100 años maltratada con el Gloria y la covid,
por como la afrontó y la afronta, aún.
Por cómo ha resurgido como un Fénix valiente... ¡SIEMPRE GEiEG!*

*For everything that it gives and has given to the city.
For all the storms it has faced, for all the difficulties overcome.
For the 100 years celebration hit by Gloria and Covid,
for how it faced it and keeps on facing it.
For how it has re-emerged like a brave Phoenix... GEiEG FOREVER!*

Autoria: Irene Serra Masó, Anna Miguélez Domingo, Rosa Maria Canada Vidal, Anna Roura Navalón

13 Edifici Fòrum





“Retornem a una vida en color!”

Persones cobertes de flors sobre un terreny incert mostren que partint d'un context desfavorable com la pandèmia, gràcies a la psicologia, podem assolir el benestar emocional.

Una al·legoria en què la Delegació de Girona del Col·legi Oficial de Psicologia de Catalunya i la Fundació Els Joncs manifesten la importància de la salut mental de tots els col·lectius de la societat per viure plenament.

Personas cubiertas de flores sobre un terreno incierto muestran que partiendo de un contexto desfavorable como la pandemia, gracias a la psicología, podemos lograr el bienestar emocional.

Una alegoría en que la Delegación de Girona del Colegio Oficial de Psicología de Cataluña y la Fundación Els Joncs manifiestan la importancia de la salud mental de todos los colectivos de la sociedad para vivir plenamente.

People covered in flowers on an unsteady ground show that based on an unfavourable context such as the pandemic, thanks to psychology we can achieve emotional well-being.

An allegory in which the Girona delegation of the Official School of Psychology of Catalonia and the Els Joncs Foundation show the importance of mental health of all groups in society to live life to the full.

Autoria: Aure Paradas, Pau Rodriguez, Imma Garanger, Cesc Banal, Carles Saló, Pilar Subirós, Natàlia Rodríguez, Sergio Marcos

14 Església del Sagrat Cor – Escales

“Murals”

Les tècniques florístiques ens permeten en diverses ocasions transformar l'artesania en art. L'objecte d'aquest espai és transformar-lo en una petita galeria d'art, on podreu veure diverses obres com quadres i murals amb materials florals.

Las técnicas florísticas nos permiten en varias ocasiones transformar la artesanía en arte. El objeto de este espacio es transformarlo en una pequeña galería de arte, donde podréis observar varias obras entre cuadros y murales con materiales florales.

In various occasions, floristry techniques allow us to transform this craft into art. The object of this space is to transform it into a small art gallery, where you can see several works including paintings and murals with floral materials.

Autoria: Maria Mercè Julià Gelabert. Formadors i alumnes de Smilax Escola d'Art Floral

15 Casa Pont de Pedra, 3 – Façana





“Portal de les flors”

Vol ser la representació de tot el que amaga l'exposició de Temps de Flors. Color, flors, espais, idees...Tot en flor i verds. Una entrada floral per Girona en forma d'arc floral, lloc de pas obligatori.

Quiere ser la representación de todo lo que esconde la exposición de Temps de Flors. Color, flores, espacios, ideas...Todo en flor y verdes. Una entrada floral por Girona en forma de arco floral, sitio de paso obligatorio.

This display aims to represent all the hidden gems of the Temps de Flors exhibition. Colours, flowers, spaces, ideas... Everything in bloom and green. A floral entranceway into Girona in the form of a floral arch, a place which visitors are obliged to pass through.

Autoria: Lidia Torrijos Portas, Joan Manel Guillen, Jordi Abello, Sergi González

16 Rambla de la Llibertat - Inici costat pont de Pedra





“Orgue tropical”

La plaça es converteix en un orgue tropical de gamma cromàtica de verds i vermells intensos. Bambús en vertical, fulles per donar moviment i unes notes vermelles que surten de la composició. Música floral a Girona.

La plaza se convierte en un órgano tropical de gama cromática de verdes y rojos intensos. Bambús en vertical, hojas para dar movimiento y unas notas rojas que salen de la composición. Música floral en Girona.

The square becomes a tropical organ with a chromatic range of intense greens and reds. Vertical bamboos and leaves giving a sense of movement and red hues that emerge from the composition. Floral music in Girona.

Autoria: Joan Manel Guillen Espin, Lidia Torrijos Portas, Jordi Abello, Sergi González

17 Plaça del Vi - Façana Ajuntament de Girona + Casa Carles

“Miraggio”

Inspirats en l'artista Gino Rubert (autor del cartell de Peralada 2023) proposem un miratge, un espai màgic; buscarem donar la sensació que els elements vegetals es mantenen a flor d'aigua i produint una transparència suggeridora i una falsa il·lusió.

Inspirados en el artista Gino Rubert (autor del cartel de Peralada 2023) proponemos un miraje, un espacio mágico, buscaremos la sensación que los elementos vegetales parezca que se mantengan a flor de agua y produzcan una transparencia insinuadora y una falsa ilusión.

Inspired by the artist Gino Rubert (creator of the Peralada 2023 poster) we propose a mirage, a magical space, we will seek the sensation of how the plant elements seem to support the water flower and how they produce an insinuating transparency and a false illusion.

Autoria: Grup Tetris , Otilia Colom, Alfons Tost, Montse Bolet

18 Ajuntament de Girona – Entrada





“Entre l’herba i els núvols”

L’any 1938, reclòs al sanatori de Puigdolena, Màrius Torres va escriure un recull de tankes, composicions poètiques japoneses de caràcter breu. En el límit pautat de poques síl·labes i només cinc versos, els mots eren més intensos i més expressius. Entre l’herba i els núvols evocava la bellesa fràgil i efímera de viure en un jardí tancat, on flors de color rosa i gris cobrien la terra i el cel.

En 1938, recluido en el sanatorio de Puigdolena, Màrius Torres escribió una recopilación de tankas, una composición poética japonesa de carácter breve. En el límite pautado de pocas sílabas y solo cinco versos, las palabras eran más intensas y más expresivas. Entre la hierba y las nubes evocaba la belleza frágil y efímera de vivir en un jardín cerrado, donde flores de color rosa y gris cubrían la tierra y el cielo.

In 1938, confined in the Puigdolena Sanatorium, Màrius Torres wrote a collection of tankas, short Japanese poetic compositions. With the limited few syllables allowed and only five verses, the words were more intense and more expressive. Between the grass and clouds evoked the fragile and ephemeral beauty of living in an enclosed garden, where pink and grey flowers covered the earth and the sky.

Autoria: Laia de Quintana i Vilà, Joaquim Rabaseda, Sandra Mateu, Gemma Teixidó, Marta Teixidó, Ariadna Rabaseda de Quintana, Emma Rabaseda





“Flors de llum”

*Les flors il·luminen.
No només ens donen llum amb els colors i l'olor.
Les flors poden ser làmpades?
Les làmpades poden ser flors?
Un espai tan singular com les Voltes d'en Rosés s'il·lumina amb elements florals i cuques
de llum.*

*Las flores iluminan.
No solo nos dan luz con los colores y el olor.
¿Las flores pueden ser lámparas?
¿Las lámparas pueden ser flores?
Un espacio tan singular como las Voltes d'en Rosés se ilumina con elementos florales y
luciérnagas.*

*Flowers illuminate.
Not only do they give us light with colours and scents.
Can flowers be lamps?
Can lamps be flowers?
A space as unique as the 'Voltes d'en Rosés' arcaded walkway are lit up with floral
elements and fireflies.*

Autoria: Col·legi de dissenyadors d'interiors i decoradors de Girona.
Victòria Aldeguer, Chantal Bachs, Josep M^a Bosch, Lúdia Bronsoms, Rossend Cortés,
Vanessa Folguera, Roser Guinó,
Ariadna Hereu, Carles Margarit, Mario Ramos, Jenifer Salcedas, Neus Vicente.





“Esclat sinàptic”

Instal·lació aèria que, mitjançant la incidència de llum sobre superfícies iridescents, crea un sistema comunicatiu enigmàtic i seductor. Un espai volumètric en constant moviment i una intensa activitat de senyals reflectors, on l'espectador pot submergir-se i contemplar-lo des de diferents perspectives.

Instalación aérea que, mediante la incidencia de luz sobre superficies iridiscentes, crea un sistema comunicativo enigmático y seductor. Un espacio volumétrico en constante movimiento y una intensa actividad de señales reflectores, donde el espectador puede sumergirse y contemplarlo desde diferentes perspectivas.

Aerial installation which, through the effect of light on iridescent surfaces, creates an enigmatic and seductive communicative system. A volumetric space in constant motion and intense activity of reflective signals, where the viewer can immerse themselves and contemplate the display from different perspectives.

Autoria: Anna Colomer, Gustavo Torres, Cristina Masferrer

21 CaixaFòrum Girona - Fontana d'Or

“Pintem amb flors”

Aquesta activitat consisteix en un taller de composició floral que es fa durant la setmana de Temps de Flors en la qual participen les escoles de la ciutat.

Cada alumne realitzarà una part d'una composició, que s'anirà completant a mesura que transcorrin els dies de l'exposició. Dels treballs de tots els centres participants en resultarà una única composició. El tema d'aquest any estarà relacionat amb l'obra d'un artista gironí.

Esta actividad consiste en un taller de composición floral que se hace durante la semana de Temps de Flors en el que participan los colegios de la ciudad. Cada alumno realizará una parte de una composición, que se irá completando a medida que transcurran los días de la exposición. De los trabajos de todos los centros participantes resultará una única composición. El tema de este año estará relacionado con la obra de un artista gerundense.

This activity consists of a floral composition workshop that takes place during the Temps de Flors week and in which the schools of the city participate. Each student will produce part of a composition, which will gradually be completed as the days of the exhibition pass. The different works created by all the participating centres will result in a single composition. This year's theme will be related to the work of an artist from Girona.

Autoria: Sílvia Teixidor, Montserrat Galí. Escoles de Girona i monitoratge d'Actiescola. Equip tècnic de La Caseta (AdG).

22 Casa Solterra





“Túnel dels sentits”

Quan parlem d'integració vinculada a la discapacitat intel·lectual, parlem d'una relació desigual i excloent. Pot ser que les sensacions que hem tingut com a societat ens hagin generat la percepció que les persones amb discapacitat intel·lectual són un problema? Us proposem una experiència d'integració sensorial. Us convidem a tenir una mirada crítica cap a un mateix i a reflexionar sobre les pròpies percepcions d'allò que ens envolta. I tu? Quines sensacions tens? Com ho perceps?

Cuando hablamos de integración vinculada a la discapacidad intelectual, hablamos de una relación desigual y excluyente. ¿Puede ser que las sensaciones que hemos tenido como sociedad nos hayan generado la percepción de que las personas con discapacidad intelectual son un problema? Os proponemos una experiencia de integración sensorial. Os invitamos a tener una mirada crítica hacia uno mismo y a reflexionar sobre las propias percepciones de lo que nos rodea. ¿Y tú? ¿Qué sensaciones tienes? ¿Cómo lo percibes?

When we talk about integration linked to intellectual disability, we are talking about an unequal and excluding relationship. Could it be that the sensations we have experienced as a society have made us perceive that people with intellectual disabilities are a problem? We propose a sensory integration experience for you. We invite you to take a critical look within oneself and reflect on the perceptions of everything that surrounds us. And what about you? What sensations do you feel? How do you perceive this?

Autoria: Pau Rodríguez, Aure Paradas, Imma Garanger, Cesc Banal, Carles Saló, Àngel Masó, Pau Bayot. Diferents usuaris amb discapacitat intel·lectual de la Fundació Els Joncs



“Aqüífer floral”

L'aigua, invisible, flueix dessota del paviment. L'aigua de pluja s'escorre cobertes avall, descendint a la ciutat, fins que s'esvaeix. Aigua d'aqüífers, de desguassos, d'instal·lacions...

Aquest projecte és un memorial a l'aigua invisible, a l'esforç de l'aigua per circular per la topografia de la ciutat i a la nostra responsabilitat, la dels éssers vius, per cuidar-la perquè continuï essent font de vida.

El agua, invisible, fluye debajo del pavimento. El agua de la lluvia se escurre cubiertas abajo, descendiendo a la ciudad, hasta que se disipa. Agua de acuíferos, de desguaces, de instalaciones...

Este proyecto es un memorial al agua invisible, al esfuerzo del agua para circular por la topografía de la ciudad y a nuestra responsabilidad, la de los seres vivos, para cuidar-la, para que siga siendo fuente de vida.

Water, invisible, flows under the pavements. Rainwater runs down rooftops, descending into the city, until it vanishes. Water from aquifers, drains, installations...

This project pays tribute to invisible water, to the force of water circulating through the topography of the city and our responsibility, that of human beings, to take care of it so that it continues to be a source of life.

Autoria: Julia Capomaggi, Marta Milá, Xavier Bustos, Pau Sarquella, Ferran Castells, Marta Boix, Oriol Tarres, Edu Hermoso.

24 Universitat de Girona - Escales de Sant Domènec

“30 anys d’Universitat, 30 anys de ciutat”

El 1992–1993 va ser el primer curs de la nova Universitat de Girona. Trenta anys després, mostrem les xifres que representen els canvis experimentats des d'aleshores i la incidència de la UdG en el teixit urbà.

L'exemple més clar és la metamorfosi viscuda al Barri Vell. Un abans i un després en una ciutat amb una històrica vocació universitària. Aquesta és una fotografia de la Universitat al llarg de trenta anys.

1992 – 1993 fue el primer curso de la nueva Universidad de Girona. Treinta años más tarde, muestran las cifras que representan los cambios experimentados desde entonces y la incidencia de la UdG en el tejido urbano.

El ejemplo más claro es la metamorfosis vivida en el Barri Vell. Un antes y un después en una ciudad con una histórica vocación universitaria. Esta es una fotografía de la Universidad a lo largo de treinta años.

1992 - 1993 marked the first academic year of the new University of Girona. Thirty years later, they show the figures which represent the changes experienced since then and the influence of the University of Girona in the urban fabric.

The clearest example is the metamorphosis experienced in the City's Old Quarter. A before and after in a city with a historic university vocation. This is a photograph of the University over thirty years.

Autoria: Anna Cabanyas, Josep M.Fonalleras
Sandra Paradedà, Emma Puigmal, Eduard Sellabona, Marc Vicens.

25 Universitat de Girona. Edifici les Àligues





“Papallones”

En aquesta composició floral es pren la papallona com a símbol de la delicadesa i la bellesa de la natura, ja que representa al mateix temps la seva vulnerabilitat i la riquesa de la diversitat biològica. Com diu el proverbi xinès, «l'aleteig de les ales d'una papallona es pot sentir a l'altre costat del món». Així, volem fer pensar a l'espectador en la importància de la preservació de tots els éssers vius i del seu delicat equilibri del qual formem part i som responsables.

En esta composición floral se toma la mariposa como símbolo de la delicadeza y la belleza de la naturaleza, ya que representa al mismo tiempo su vulnerabilidad y la riqueza de la diversidad biológica. Como dice el proverbio chino, «el aleteo de las alas de una mariposa se puede oír desde el otro lado del mundo». Así, queremos que el espectador piense en la importancia de la preservación de todos los seres vivos y de su delicado equilibrio del que formamos parte y somos responsables.

In this floral composition the butterfly is taken as a symbol of the delicacy and beauty of nature, given that, at the same time it represents its vulnerability and the wealth of biological diversity. As the Chinese proverb says, “the flapping of the wings of a butterfly can be felt on the other side of the world.” Thus, we want to make the viewer think of the importance of the preservation of all living beings and their delicate balance which we all form part of and which we are responsible for.

Autoria: Xavier Harder Relat, Carlos Arribas, Nerea Díaz, Alejandro Jiménez, Alejandro Rico, Laura Martínez, Mariona Molas, Cristina Broquetas, Alexander Díaz, Mohamed Ejuila, Víctor Mateo



“L’últim sopar”

Sentir, pensar i connectar espiritualment durant uns segons amb el dia després de l’últim sopar de Jesucrist.

Sembla que tot ha quedat abandonat, però... passats els anys, rebrota de nou el miracle de la vida, ple de màgia i naturalesa.

Petit exercici de fe que et convida a sentir viva l’eucaristia, envoltada de flors blanques i verdor, i l’esperança en l’Esperit Sant, representada en el colom de la pau.

Sentir, pensar y conectar espiritualmente durante unos segundos con el día después de la última cena de Jesucristo.

Parece que todo ha quedado abandonado, pero... pasados unos años, rebrota de nuevo el milagro de la vida, lleno de magia y naturaleza.

Pequeño ejercicio de fe que te invita a sentir viva la eucaristía, rodeada de flores blancas y verdor, y la esperanza en el Espíritu Santo, representada en la paloma de la paz.

For a few seconds feel, reflect, and connect spiritually to the day after Jesus Christ’s Last Supper.

It seems that everything has been forsaken, but... after years have passed, the miracle of life, full of magic and nature, grows forth again.

A small exercise of faith that invites you to feel the presence of the Holy Communion, surrounded by white flowers and greenery, and hope in the Holy Spirit, represented in the dove of peace.

Autoria: Narlon C. Rocha, Javier Navarro Ros

27 Antiga sala de ball Odeon

“El vestidor de flors”

Endinsa’t en un espai personal i íntim on les flors t’ajudaran a vestir el teu jo més autèntic. A través del joc d’armaris i miralls, podràs imaginar com seria engalanar-se de flors i convertir-te tu també en espai i protagonista de l’exposició, que convida a fotografiar-se com si de l’avantsala d’una catifa vermella es tractés. Perquè you rock.

Adéntrate en un espacio personal e íntimo donde las flores te ayudarán a vestir a tu yo más auténtico. A través del juego de armarios y espejos, podrás imaginar cómo sería engalanarse de flores y convertirte tú también en espacio y protagonista de la exposición, que invita a fotografiarse como si de la antesala de una alfombra roja se tratase. Porque you rock.

Delve into a personal and intimate space where the flowers will help you dress your true self. Through the game of wardrobes and mirrors, you can imagine what it would be like to adorn yourself with flowers and become part of the space and protagonist of the exhibition, which invites you to take a selfie as if it was a red carpet room. Because you rock.

Autoria: Sònia Pous, Marisa Trull, Martí Pous, Laura Pous, Albert Mir, Miquel Trull, Àngels Pagès, Rosa Trull

28 Casa Martínez Davalillos





“Camí cap a Temps de Flors”

Un pont de flors, camí cap a Temps de Flors.

Un puente de flores, camino hacia Temps de Flors.

A bridge of flowers, en route to Temps de Flors.

Autoria: Rosa Ferrer i Massó, Forja Gerard Ruart, Lola Sandoval, Fabià Lourenço

29 Pont de Sant Agustí

“Ballesteries i la llum de les flors”

Ballesteries vol il·luminar el carrer dotant els fanals amb cascades de flors i plantes naturals, i aconseguir un efecte harmònic atesa la corba natural del carrer, on es veuran els muntatges florals com arcades de flors. Al vespre, aquests queden il·luminats per la llum dels fanals.

Ballesteries quiere iluminar la calle dotando las farolas con cascadas de flores y plantas naturales, y conseguir un efecto armónico dada la curva natural de la calle, en la que se verán los montajes florales como arcadas de flores. Al atardecer quedan iluminados por la luz de las farolas.

‘Ballesteries’ street will be lit up with lanterns with waterfalls of flowers and natural plants, achieving a harmonic effect given the natural curve of the street, where the floral assemblies will be seen as flower arcades. In the evening they are illuminated by the light of the lamps.

Autoria: Joan Josep Ruiz Núñez, José Badenes, Vanesa Mányik, Francesc Josep Subirats, Clara Ollé, Ramon Boix, Quim Colomer, Sònia Calvo, Ona Vilavella

30 Carrer de les Ballesteries



“Sense aigua”

*Conscienciades amb la situació preocupant de l'aigua, un dels béns més preuats que tenim (si no el que més), hem fet un compromís: presentar un projecte que no necessita reg per fer-ne el manteniment. Consisteix en difondre el missatge: “SENSE AIGUA, NO HI HA FLORS”
Volem sensibilitzar els visitants en el respecte a l'aigua, aliment per a tot ésser viu.*

AVÍS:

*Si durant aquests dies no plou, literalment en aquest projecte no hi haurà flors.
Si plou, torneu... amb aigua, tot canvia!*

Concienciadas con la situación preocupante del agua, uno de los bienes más preciados que tenemos (si no el que más), hemos hecho un compromiso: presentar un proyecto que no necesita riego para hacer su mantenimiento. Consiste en difundir el mensaje: “SIN AGUA, NO HAY FLORES”.

Queremos sensibilizar a los visitantes en el respeto al agua, alimento para todos los seres vivos.

AVISO:

*Si durante estos días no llueve, literalmente en este proyecto no habrá flores.
Si llueve, volved... ¡con agua, todo cambia!*

Aware of the concerning situation regarding water, one of the most valuable assets we have (if not the most valuable), we have made a commitment: to present a project that doesn't need watering to maintain it. It consists in spreading the message: “WITHOUT WATER, THERE ARE NO FLOWERS”

We want to raise awareness in visitors with regards water, which nourishes all living things.

WARNING:

*If it does not rain over these few days, literally there will be no flowers for this project.
If it rains, please come back... with water, everything changes!*

Autoria: L'excusa perfecta

31 Pont d'en Gómez





“El pati de la núvia”

En aquest espai, recreem les hores prèvies en què les núvies es preparen per al seu casament. Un espai tranquil, preciós, calmat, on sentir-se segura i bella.

En este espacio recreamos las horas previas en las que las novias se preparan para su boda. Un espacio tranquilo, precioso, calmado, donde sentirse segura y bella.

In this space we recreate the hours prior to the wedding when brides are getting themselves ready. A quiet, pretty and calm space, where you feel safe and beautiful.

Autoria: Ariadna Casanovas, Judith Castro, Jordi Illa, Jordi Rovira

32 Pati muralla del costat de la Carbonera - Museu d'Història

“El teixir de la vida”

*Teixir i teixir, així és la vida:
Escriure colors, aprendre puntades, crear històries, desfer nusos,
entreteixir somnis, ajustar tensions i avançar en la labor, però el
més important: seguir estirant la madeixa com s'estira la vida
perquè no pari de rodar.*

*Tejer y tejer, así es la vida:
Escoger colores, aprender puntadas, crear historias, deshacer
nudos, entretejer sueños, ajustar tensiones
y avanzar en la labor, pero lo más
importante: seguir estirando la madeja como
se estira la vida para que no pare de rodar.*

*Weaving and knitting, this is the life.
Choosing colours, learning stitches, creating stories, undoing knots,
interweaving dreams, adjusting the tension
and to keep on going, but the most important thing: continue
stretching the ball of yarn like life stretches so it doesn't stop rolling.*

Autoria: Marta Danés, Issa Danés, Marta Roca, Neus Danés,
Natalia Planas, Laura Desoi, Fernanda Rocamora, Maria Desoi,
Ariadna Carreras, Pau Carreras

34 Basílica de Sant Feliu - Escalinata principal





“Desert”

Un desert al mig de la ciutat, inanimat, sense vida, on només creixen cactus d'acer i les flors de colors colonitzen i sorgeixen dels llocs més inhòspits, anunciant l'arribada de la primavera i el despertar de la vida.

Desierto en medio de la ciudad, inanimado, sin vida, donde solo crecen cactus de acero y las flores de colores colonizan y surgen de los lugares más inhóspitos, anunciando la llegada de la primavera y el despertar de la vida.

Deserted in the middle of the city, inanimate, lifeless, where only steel cacti grow and colourful flowers colonise and emerge from the most inhospitable places, announcing the arrival of spring and the awakening of life.

Autoria: Joaquim Andreu Vicente, Venanci Moratalla, Gerard Moratalla, Natalia Andreu, Teresa Campderich, Dolors Xifreu



“El jardí de les delícies”

*Tote(s) les nines al dematí
S’alcen i reguen, s’alcen reguen,
Tote(s) les nines al dematí
S’alcen i reguen el seu jardí.
Jo ta(m)bé rego el meu hortet...*

*Toda(s) las niñas por la mañana
Se levantan y riegan, se levantan y riegan,
Toda(s) las niñas por la mañana
Se levantan y riegan su jardín
Yo también riego mi huertecito...*

*In the morning all the little girls
get up and water the garden, they get up and water the garden
In the morning all the little girls
get up and water their garden.
I get up too and water my vegetable garden*

Autoria: Maria Rosa Corredor Viñas, Carme Albareda, Imma Arango, Kati Bota,
Mercè Brea, Olga Brea, Carmen Bussó, Mercè Cla, Pilar Iborra, Rosa Maria Poch,
Neus Pons i Rosa Rubio.

36

Basílica de Sant Feliu - Escalinata nord (lateral)





“Les dames dels cignes”

Catifa d'excel·lent disseny modernista. Un esclat de color enmig de l'espai monumental de la capella de Sant Narcís. Una obra d'art efímer que pel seu grau de dificultat evidenciarà un exercici de precisió dels nostres practicants catifaires i posarà en valor, una vegada més, l'art català de fer catifes de flors i elements naturals. En la seva elaboració, s'han emprat 25 textures de 52 colors diferents.

Alfombra de excelente diseño modernista. Una explosión de color en medio del espacio monumental de la capilla de Sant Narcís. Una obra de arte efímero que, por su grado de dificultad, evidenciará un ejercicio de precisión de nuestras practicantes alfombristas, que pondrá en valor, una vez más, el arte catalán de hacer alfombras de flores y elementos naturales. En su elaboración se han usado 25 texturas de 52 colores distintos.

An excellent modernist design carpet. A burst of colours in the middle of the monumental space of the Sant Narcís Chapel. An ephemeral work of art which, due to its degree of difficulty, will demonstrate a precision exercise by our flower carpet artists, which will highlight, once again, the Catalan art of making carpets made from flowers and natural elements. In its elaboration 25 textures from 52 different colours have been used.

Autoria: Associacions de catifaires de: Caldes de Montbui, Arbúcies, La Bota de Calafell, Casal de Mollet del Vallès, Dalt de la Vila de Badalona, Corpus La Garriga, Cultura i tradició de Ripollet, Raval de Blanes i Foment de Sitges.

37 *Basílica de Sant Feliu-Capella de Sant Narcís*

“Lli i cotó”

L'alumnat de l'IE Àngela Bransuela de Mataró i l'IC Vincenzo Tortoreto de San Ginesio reinterpretem els elements simbòlics del modernisme de l'arquitecte Josep Puig i Cadafalch. Les flors de lli i de cotó són presents a totes les estances de la casa Coll i Regàs de Mataró.

Tutelats per tècnics de la Federació Catalana de Catifaires, hem tingut l'oportunitat de conèixer l'art català de fer catifes.

El alumnado del IE Àngela Bransuela de Mataró y el IC Vincenzo Tortoreto de San Ginesio reinterpretemos los elementos simbólicos del modernismo del arquitecto Josep Puig i Cadafalch. Las flores de lino y algodón están presentes en todas las estancias de la casa Coll i Regàs de Mataró. Tutelados por técnicos de la Federación Catalana de Alfombristas, hemos tenido la oportunidad de conocer el arte catalán de hacer alfombras.

The students of the Àngela Bransuela Secondary School in Mataró and the Vincenzo Tortoreto Comprehensive School in San Ginesio reinterpret the architect Josep Puig i Cadafalch's symbolic elements of the modernism. The linen and cotton flowers are present in all the rooms of the Coll and Regàs house in Mataró. Supervised by technicians from the Catalan Federation of Flower Carpet Artists, we have had the opportunity to learn about the Catalan art of making flower carpets.

Autoria: IES Àngela Bransuela de Mataró, Àngel Gallart i Carlos Pastor, IES Vincenzo Tortoreto, de San Ginesio (Itàlia). Simona Belli i Cristina Tardelli

37 *Basílica de Sant Feliu-Capella de Sant Narcís*





“Goigs en llaor del bisbe i màrtir sant Narcís”

Puix lluitant amb valentia vau guanyar la palma d’or, defenseu-nos nit i dia, Narcís, màrtir del Senyor. Quan el rei Felip de França el sepulcre us profanà i prou tingué justa venjança que ses files destrossà! Vostres mosques maleïa quan palpava el seu...

Ya que luchando con valentía ganasteis la palma de oro, defendednos noche y día, Narciso, mártir del Señor. Cuando el rey Felipe de Francia el sepulcro os profanó, ¡ya tuvo justa venganza, que sus filas destrozó! Vuestras moscas maldecía cuando palpaba su...

So, fighting bravely you won the golden palm: defend us night and day, Narcís, martyr of the Lord. When King Philippe of France profaned your sepulchre and had such just vengeance that the ranks were destroyed! He cursed your flies when he felt their...

Autoria: M^a Rosa Corredor Viñas, Carme Albareda, Imma Arango, Kati Bota, Mercè Brea, Olga Brea, Carmen Bussó, Mercè Cla, Pilar Iborra, Rosa Maria Poch, Neus Pons, Rosa Rubio

“El bosc de les fades”

Bosc oníric habitat per petites fades i éssers extraordinaris.

Passant una cortina verda i floral podem veure el bosc, envoltat per un cercle d'arbres que no permeten l'entrada, i a dins, milers de flors, petites llums i fades.

Bosque onírico habitado por pequeñas hadas y seres extraordinarios.

Pasando una cortina verde y floral podremos ver el bosque, rodeado por un círculo de árboles que no permiten la entrada, y dentro, miles de flores, pequeñas luces y hadas.

A dreamlike forest inhabited by small fairies and extraordinary beings.

Passing through a green and floral curtain we can see the forest, surrounded by a circle of trees that stop us from entering, and inside, thousands of flowers, small lights and fairies.

Autoria: Joan Manel Guillen Espin, Lúdia Torrijos, Jordi Abello, Sergi González, Raimon Gandia





“Jardí vertical d’orquídies”

Jardí vertical elaborat amb diferents varietats de plantes d’orquídies. Es busca reproduir el seu hàbitat natural ja que sempre es reprodueixen sobre troncs d’arbres, elements que també s’incorporen al muntatge, juntament amb molses naturals.

Jardín vertical elaborado con diferentes variedades de plantas de orquídeas. Buscan su hábitat natural ya que siempre se reproducen sobre troncos de árboles, elementos que también se incorporan al montaje junto con musgos naturales.

Vertical garden made from different varieties of orchid plants. They search for their natural habitat as they always grow on tree trunks, elements that are also incorporated into the display along with natural mosses.

Autoria: Teresa Gardell Estela, Rosa Mataro, Dolors Basols, Carme Rodrigo

40 Carrer de Ferran el Catòlic – Paret

“Al·legoria al vent”

*La present creació efímera respon a la inspiració del haiku següent:
“Un altre cop tot congelat:
xiuxiueja una pregària
el vent entre els pins.”
_Riei*

*La presente creación efímera responde a la inspiración del siguiente haiku:
Otra vez todo congelado:
Susurra una plegaria
El viento entre los pinos.
_Riei*

*This ephemeral creation responds to the inspiration of the following haiku poem:
Everything frozen once again:
Whispering a prayer
The wind through the pine trees.
_Riei*

Autoria: Lluç Vila Boix, Albert Santaló Capellà

41 Carrer de Ferran el Catòlic – Pati





“Mirallet, bon mirallet, qui és la més bonica d’aquest indret?”

Una presentació frontal i reflectida concentra la bellesa de la flor que captivadora i sensual s’ofereix al visitant. Ufana i esvelta s’exhibeix en uns miralls (espills de l’ànima) mentre recita unes partitures nascudes a l’interior de la planta que floreix.

Una presentación frontal y reflejada concentra la belleza de la flor que cautivadora y sensual se ofrece al visitante. Ufana y esbelta se exhibe en unos espejos (espejos del alma) mientras recita unas partituras nacidas en el interior de la planta que florece.

A frontal and reflected presentation concentrates the captivating and sensual beauty of the flower that is offered to the visitor. Luxuriance and slenderness are exhibited in mirrors (mirrors of the soul) while reciting some scores born from inside the blooming plant.

Autoria: Eukén Ledesma. Professors, professores, pares, mares i alumnat de l’Escola de Música del Gironès

42 Banys Àrabs – Apodyterium

“Les flors ens parlen”

Ben segur que coneixem un gran nombre de varietats de flors de colors diferents. Però... hem pensat mai què ens volen dir? Aquí tenim algunes flors especials, boniques, delicades, vistoses... que ens ho expliquen. Gaudim-les i fem-les gaudir!

Seguro que conocemos un gran número de variedades de flores de distintos colores. Pero...¿hemos pensado alguna vez qué nos quieren decir? Aquí tenemos algunas flores especiales, bonitas, delicadas, vistosas...que nos lo explican. ¡Disfrutémoslas y hagámoslas disfrutar!

We are sure to know a large number of varieties of different coloured flowers. But... have we ever thought about what they are trying to tell us? Here we have some special, beautiful, delicate and attractive flowers... which will explain it to us. We enjoy them and make them enjoy themselves!

Autoria: Rosa M^a Canada Vidal i Anna Roura Navalon

42 Banys Àrabs – Tepidarium, dreta





“Relaxa’t, ets una histèrica!”

Allò que ens conté es fa present quan alcem la veu. La (re)pressió de les dones ha estat justificada històricament de moltes maneres. Una d’elles: la histèria.

Allò que ens conté es fa present quan alcem la veu. La (re)pressió de les dones ha estat justificada històricament de moltes maneres. Una d’elles: la histèria.

What we keep locked inside is made present when we raise our voices. Historically, the (re)pression of women has been justified in many ways. One of them: hysteria.

Autoria: Nit Puche Quesada, Montserrat Capdevila, Ester Ramírez, Sílvia Lorenz, Patricia Martín



“El racó de somiar”

Autoria: Anna Maria Figa

42 Banys Àrabs – Frigidarium, dreta i esquerra

“Expressions. La necessitat de comunicació.”

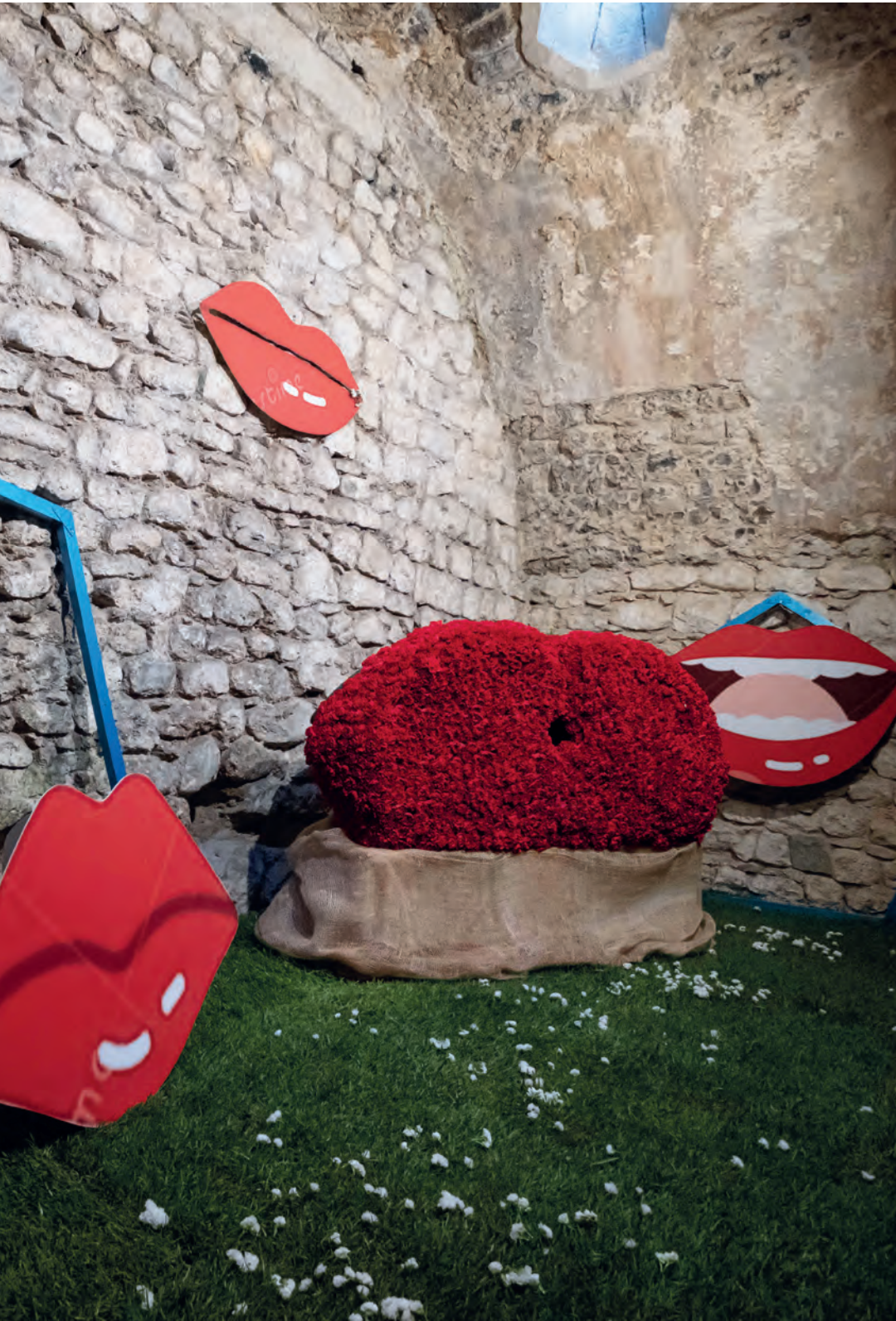
*Les persones tenim la necessitat d'expressar-nos i de comunicar-nos.
Es tracta de representar diferents expressions a partir d'uns llavis.
El muntatge és sobre un llit de gespa on se situen diverses estructures en forma de llavis amb diferents expressions. Els llavis aniran engalanats amb mossi moll i flors naturals de colors neutres.*

*Las personas tenemos necesidad de expresarnos y de comunicarnos.
Se trata de representar diferentes expresiones a partir de unos labios.
El montaje es sobre un lecho de césped donde se sitúan varias estructuras en forma de labios con diferentes expresiones. Los labios irán decorados con mossi húmedo y flores naturales de colores neutros.*

*People have a need to express themselves and communicate.
This is about representing different expressions based on lips.
The display is on a grass lawn where several structures are placed in the form of various lips with different expressions. The lips will be adorned with moss and natural, neutral-coloured flowers.*

Autoria: Olga Mascort Subiranas, Roser Isern Sabrià, Concepció Pujol Márquez

42 Banys Àrabs - Tepidarium, esquerra





“Tòtems florals”

Escultures que ens relacionen amb la força de la natura.

Com de misteriosa pot arribar a ser, però alhora ens mostra la seva gran bellesa i harmonia.

Esculturas que nos relacionan con la fuerza de la naturaleza.

Cómo de misteriosa puede llegar a ser, pero, a la vez, nos muestra su gran belleza y armonía.

Sculptures that link us with the strength of nature.

As mysterious it can be, but at the same time showing us its great beauty and harmony.

Autoria: Marisa Lendoire Ihler, Antonia Fernández Serrano, Núria Canti

42 Banys Àrabs – Caldarium, dreta

“El trencament de l'artesania”

Aquesta escena és un homenatge a la tradició artesana mediterrània.

En un món globalitzat on es prioritza la tecnologia productiva i la immediatesa, l'artesà modern segueix un camí que mira endavant sense perdre de vista els orígens. Un treball compromès amb els materials naturals i l'elaboració manual.

Esta escena es un homenaje a la tradición artesana mediterránea.

En un mundo globalizado donde se prioriza la tecnología productiva y la inmediatez, el artesano moderno sigue un camino que mira adelante sin perder de vista los orígenes. Un trabajo comprometido con los materiales naturales y la elaboración manual.

This scene pays tribute to the Mediterranean craft tradition.

In a globalised world in which productive technology and immediacy are prioritised, a modern craftsman follows a path that looks forward without losing sight of origins. A work committed to natural materials and manual elaboration.

Autoria: Judith Bernácer Bosch, Paco Ruiz Pallí

42 Banys Àrabs – Caldarium, esquerra





“Els follets del suro i la terrissa”

El suro i la ceràmica han estat protagonistes de l'activitat productiva tradicional de les Gavarres i la comarca del Baix Empordà.

Mentre la terrissa és un material sòlid inorgànic que necessita calor per preparar-la, el suro és un material orgànic que prové de les alzines sureres i la seva manipulació permet fer-ne taps i altres complements. Encara avui dia, són importants.

El corcho y la cerámica han sido protagonistas de la actividad productiva tradicional de Les Gavarres y la comarca del Baix Empordà.

Mientras que el barro es un material sólido inorgánico que necesita calor para prepararlo, el corcho es un material orgánico que proviene de los alcornoques y su manipulación permite hacer tapones y otros complementos. Aún hoy en día, son importantes.

Cork and ceramics have been the protagonists of traditional productive activity of Gavarres and the Baix Empordà area.

Clay is an inorganic solid material that needs heat to prepare it, whereas cork is an organic material that comes from cork oak trees and its flexibility allows us to make cork stoppers and other items. Even today, they are important materials.

Autoria: Marc Arimany Clavaguera, Maite Domènech, Violeta Parés, Marta Martínez, Maria Romero. Alumnat dels cicles formatius de Terrisseria i Jardineria

43 Passeig Arqueològic - Arbre davant Banys Àrabs

“I am a flower!”

La construcció mental que ens fem d'una flor moltes vegades discrimina molts tipus d'espècies. Si bé estem acostumats a menjar-nos les carxofes, donem-los ara l'oportunitat d'exhibir-se i aplaudim-les com a acció reivindicativa que enalteix la diversitat i rebutja la jerarquia de les flors més valorades.

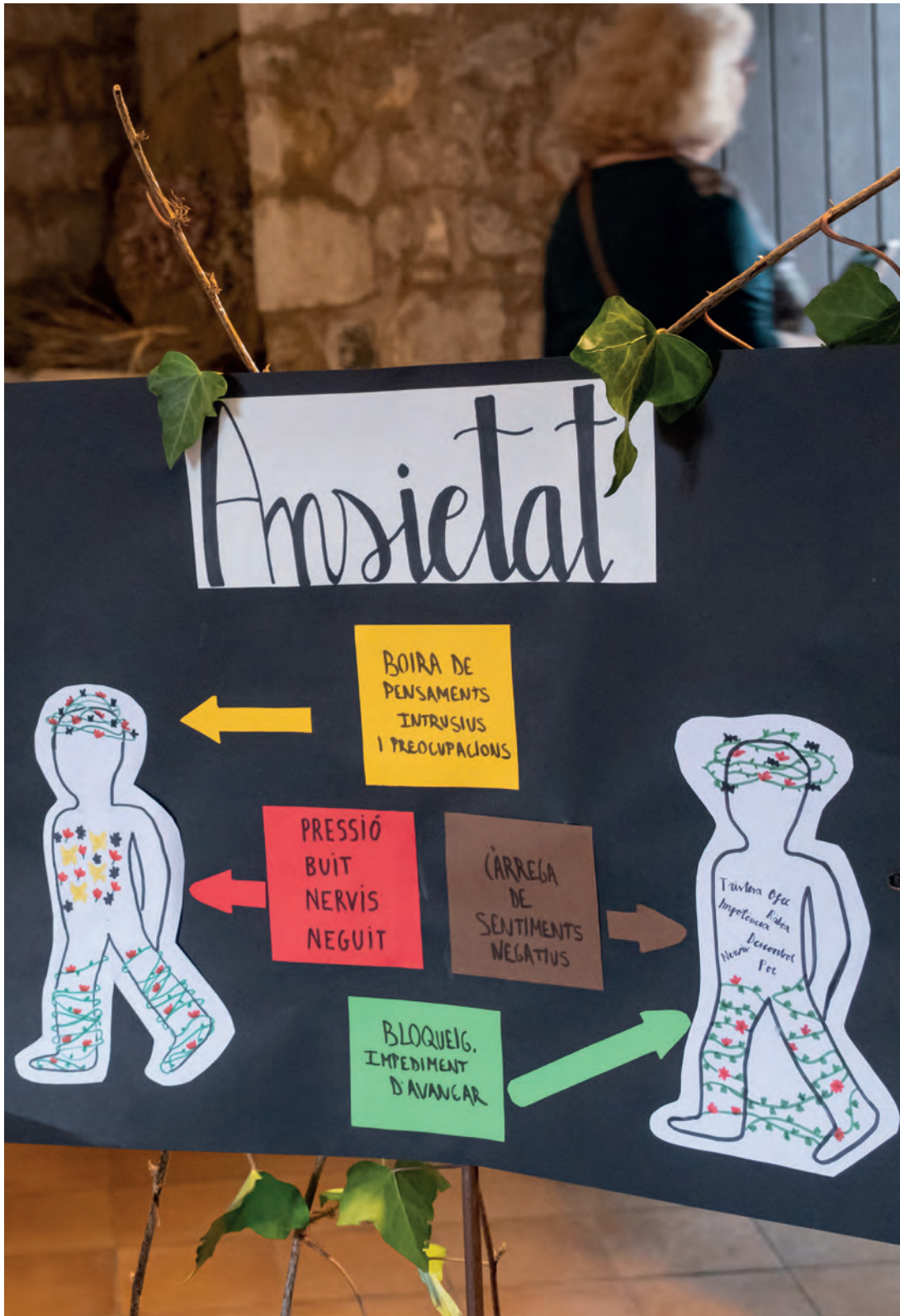
La construcción mental que nos hacemos de una flor muchas veces discrimina muchos tipos de especies. Aunque estamos acostumbrados a comernos las alcachofas, démosles ahora la oportunidad de exhibirse y aplaudámoslas como acción reivindicativa que enaltece la diversidad y rechaza la jerarquía de las flores más valoradas.

The mental image that we have of a flower often discriminates against many types of species. While we are accustomed to eating artichokes, we now give them the opportunity to exhibit and applaud them as an action for change which exalts diversity and rejects the hierarchy of the most prized flowers.

Autoria: Angelo Cabrejos i Pol Valls

44 Passeig Arqueològic - La Majordoma





“L'ansietat, un motor que paralitza”

El projecte té com a fil conductor l'ansietat, un estat de malestar intens en què es troba la majoria de nois i noies ingressats al nostre centre.

El projecte vol posar el focus en les situacions de la vida dels i de les adolescents que els generen ansietat i com es manifesta físicament. Situacions diverses, però alhora totes paralitzadores ja que poden arribar a limitar-los en molts àmbits de la vida.

El proyecto tiene como hilo conductor la ansiedad, un estado de malestar intenso en el que se encuentra la mayoría de chicos y chicas ingresados en nuestro centro.

El proyecto quiere poner el foco en las situaciones de la vida de los y de las adolescentes que les generan ansiedad y cómo se manifiesta físicamente. Distintas situaciones, pero todas, a la vez, paralizadoras ya que pueden llegar a limitarles en muchos ámbitos de su vida.

The core subject of the project is anxiety, an extreme state of unease which most of the boys and girls who are admitted to our centre feel.

The project seeks to highlight the circumstances of the lives of teenagers which generate anxiety and how it manifests itself physically. Diverse situations, but at the same time all paralyzers as they can limit them in many aspects of their lives.

Autoria: Tomàs Miralles, Laura Chaparro. Hospital de Dia d'Adolescents Santa Caterina. Col·laboració de la UTCA

45 Sarraïnes - Dalt - Segona sala

“Diàleg amb la terra”

La terra dona vida a les flors i inspira l'artesanía.

La tierra da vida a las flores e inspira a la artesanía.

The land gives life to the flowers and inspires craftwork.

Autoria: Associació Amics de les Flors de Girona. Associació de Terrissers artesans de Quart. Alumnes dels cursos de torn del Museu de la Terrissa de Quart

45 Sarraïnes - Dalt, primera sala





“La independència de l’ocell”

El nostre projecte mostra el desplegament d’un cub en sis cares. Amb la gàbia volem expressar la llibertat de l’ésser humà en obrir-se a l’exterior, posant-nos a la pell d’aquelles persones que, de vegades, se senten atrapades per diferents raons: manca d’opinió, inseguretat, por, etc.

Nuestro proyecto muestra el despliegue de un cubo en seis caras. Con la jaula queremos expresar la libertad del ser humano abriéndose al exterior, poniéndonos en la piel de aquellas personas que, a veces, se sienten atrapadas por diferentes motivos: falta de opinión, inseguridad, miedo, etc.

Our project displays the deployment of a cube on its six sides. With the cage we seek to express the freedom of the human being when it opens up to the outside, putting us in the shoes of people who sometimes feel trapped for various reasons: a lack of opinion, insecurity, fear, etc.

Autoria: Sandra Soliguer. Teia Baus, Roser Jorba. Alumnes de Les Alzines 3r ESO A





“El cub meravellós”

Un gran cub que ha caigut al mig de la plaça, ha obert les seves portes a causa de l'impacte i mostra a l'interior la meravellosa ciutat de Girona. A l'exterior, una gran varietat de flors representen la bellesa i el respecte entre la diversitat de cultures de la nostra ciutat. Però, de quantes maneres diferents podem desplegar el cub? Entra i endinsa't a la ciutat per trobar-ne la resposta!

Un gran cubo que ha caído en medio de la plaza, ha abierto sus puertas por el impacto y muestra en su interior la maravillosa ciudad de Girona. En el exterior, una gran variedad de flores representa la belleza y el respeto entre la diversidad de culturas de nuestra ciudad. Pero, ¿de cuántas maneras diferentes podemos desplegar el cubo? ¡Entra y adéntrate en la ciudad para encontrar la respuesta!

A large cube that has fallen in the middle of the square has opened its doors due to the impact and displays the wonderful city of Girona inside it. Outside, a wide variety of flowers represent the beauty and respect shown between the diversity of cultures in our city. But, how many different ways can we deploy the cube? Enter and take a deeper look at the city to find the answer!

Autoria: Sandra Soliguer. Teia Baus, Roser Jorba. Alumnes de Les Alzines 3r d'ESO B

46 Passeig Arqueològic - Davant Sarraïnes



“Per un món ple de flors, mou-te en bici”

Saps quants grams de diòxid de carboni caben dins d'aquesta bola del món?
La mateixa quantitat de gasos tòxics que emet el teu cotxe en recórrer poc més de mig quilòmetre.

Mou-te en bicicleta i els gironins i gironines evitarem respirar aquests tòxics!

¿Sabes cuántos gramos de dióxido de carbono caben dentro de esta bola del mundo?
La misma cantidad de gases tóxicos que emite tu coche al recorrer poco más de medio kilómetro.

¡Muévete en bicicleta y los gerundenses evitaremos así respirar estos tóxicos!

Do you know how many grams of carbon dioxide can fit inside this globe of the world?
The same amount of toxic gas emitted by your car when travelling just over half a kilometre.

Travel by bicycle so the people of Girona can avoid breathing these toxic gases!

Autoria: Sandra Soliguer. Teia Baus, Roser Jorba. Alumnes de Les Alzines 3er ESO C

46 Passeig Arqueològic - Davant Sarraïnes

“L'adoració de l'Anyell Pasqual ”

El retaule de la catedral de Gant, l'Adoració de l'Anyell Pasqual, és reconegut mundialment i un dels més representatius de l'època. És una evocació del paradís.

La restauració de 2016-2019 va mostrar setanta-cinc tipus diferents de plantes i flors de paisatges del sud d'Europa i de Flandes. La instal·lació floral vol homenatjar aquesta obra d'art en el seu millor entorn a Girona.

El retablo de la catedral de Gante, la Adoración del Cordero Pascual, es reconocido mundialmente y es uno de los más representativos de la época. Es una evocación del paraíso.

La restauración de 2016-2019 mostró setenta y cinco tipos diferentes de plantas y flores de paisajes del sur de Europa y de Flandes. La instalación floral quiere homenajear esta obra de arte en su mejor entorno en Girona.

The altarpiece of the Ghent Cathedral, the Adoration of the Mystic Lamb, is recognised worldwide and it is one of the most representative of the period. It is an evocation of paradise.

The restoration carried out from 2016-2019 showed seventy-five different types of plants and flowers from the landscapes of southern Europe and Flanders. The floral installation aims to honour this work of art in the best surroundings in Girona.

Autoria: M^a Mercè Rovira, Pieter Toebaert, Inge De Bruycker, Maite Yanúto-lo, Adrien Severijns, Johan Van Hulle, Atena Pou

47 Catedral – Claustre



“Enlaira, en l'aire”

T'imagines un full en blanc a punt de pintar? O un espai buit on poder crear? Només necessites deixar sentir l'aire a la teva pell i que el vent t'enlaira ben amunt.

¿Te imaginas un folio en blanco a punto para pintar? ¿O un espacio vacío donde poder crear? Solo necesitas dejar sentir el aire en tu piel y que el viento te levante bien alto.

Can you imagine a blank sheet ready to painted? Or an empty space where creations can be made? You only need to let yourself feel the air on your skin and that the wind will take you off your feet.

Autoria: Laia Cunill Moré. Gemma Suñer Oller

48 Passeig Arqueològic - Entrada claustre





“Teixint la natura: una simbiosi entre geometria i natura”

Teixit de cordes que envolten un cub interior, creant un moviment estàtic en el seu interior. Aquesta estructura inusual crida l'atenció, ja que contrasta amb la seva geometria angular i precisa. Una protagonista d'aquesta escena és la flor, situada en un punt estratègic i que sobresurt del conjunt gràcies als seus colors vius i a l'aroma que desprèn.

Les cordes que envolten el cub interior creen una sensació d'ordre i simetria, mentre que la flor afegeix una nota de caos i espontaneïtat a l'escena.

Tejido de cuerdas que envuelven un cubo interior, creando un movimiento estático en su interior. Esta estructura inusual llama la atención, ya que contrasta con su geometría angular y precisa. Una protagonista de esta escena es la flor, situada en un punto estratégico y que sobresale del conjunto gracias a sus colores vivos y al aroma que desprende.

Las cuerdas que envuelven el cubo interior crean una sensación de orden y simetría, mientras que la flor añade una nota de caos y espontaneidad a la escena.

Woven cords surrounding an inner cube, creating static movement inside. This unusual structure draws our attention, as it contrasts with its angular and precise geometry. A protagonist of this scene is the flower, located at a strategic point and that stands out from the display as a whole thanks to its bright colours and the scent that it gives off.

The cords surrounding the inner cube create a sense of order and symmetry, while the flower adds a note of chaos and spontaneity to the scene.

Autoria: Paula Sucarrats Masgrau, Yasmine Ahannach, Maria Arisa, Chenoa Campdelacreu, Pau Carbonell, Vitor Herique Costa, Susana Manuela Ferreira, Mar Fontané, Abril Gallart, Paula Gibert, Astrid González. Alumnes de CFGS de l'Escola d'Art i Disseny d'Olot



**“La supervivència salvatge
Paisatge futurista”**

Volem mostrar-vos com imaginem el futur, un escenari on la natura lluitarà entre dues forces oposades: el desert i la frondositat del món vegetal.

L'escarabat, la bola i el cactus representen la sequera, mentre que l'heura aflorant des del cactus i la flor de lotus dins la bola escenifiquen un far ple de vida sobre un món que es va quedant sec, la força de la natura per trobar sempre un camí de sortida.

Queremos mostraros como imaginamos el futuro, un escenario en el que la naturaleza luchará entre dos fuerzas opuestas: el desierto y la frondosidad del mundo vegetal.

El escarabajo, la bola y el cactus representan la sequía, mientras que la hiedra aflorando desde el cactus y la flor de loto dentro de la bola escenifican un faro lleno de vida sobre un mundo que se va quedando seco, la fuerza de la naturaleza para encontrar siempre un camino de salida.

We want to show you how we can imagine the future, a scenario in which nature will fight between two opposing forces: the desert and the lush foliage of the plant world.

The beetle, the tumbleweed, and the cactus represent drought, while the ivy popping out from the cactus and lotus flower in the tumbleweed represent a lighthouse full of life over a world that remains dry, the force of nature always finding a way out.

Autoria: Alicia Leiro Martínez, Camila Suaya Leiro, Júlia Socías Escoté, Luciano Suaya Leiro, Ramón Benítez García, Mónica Cabezas.

50 Passeig Arqueològic - Mirador de dalt

“Homenatge a Maria Cobarsí”

*En aquests dies, tot un gran poema
ofrenes a Girona gentilment;
d'il·lusions i goig una verema,
amb més encís que el fruit del sarment.*

Agustina Rexach i Olivar

*En estos días, todo un gran poema
ofrendas a Girona gentilmente;
de ilusiones y gozo una vendimia,
con más encanto que el fruto del sarmiento.*

Agustina Rexach i Olivar

*Over these days, in a great poem
gently making offerings to Girona;
of the excitement and joy of the harvest,
with more charm than the fruit of the shoot.*

Agustina Rexach i Olivar

Autoria: Núria de Bolós
Maria - Elvira de Bolós, Elena de Bolós,

51 Passeig Arqueològic - Mirador de baix (arbre)





“Passeig pel jardí”

Evoquem els jardins clàssics que van sorgir al segle XVII a tot el continent europeu i es basen en la simetria i l'ordre de la naturalesa alhora que creen composicions estètiques atractives a la vista.

Evocamos los jardines clásicos que surgieron en el siglo XVII en todo el continente europeo y se basan en la simetría y el orden de la naturaleza a la vez que crean composiciones estéticas atractivas a la vista.

We evoke the classical gardens that emerged in the 17th century throughout the European continent and which are based on the symmetry and order of nature while creating attractive aesthetic compositions to view.

Autoria: Helena Vilaseca i Banchilleria, Coco Huguet, Jofre Huguet, Gina Julià, Susanna Solés, Lúdia Risco





“La dansa de la pluja”

La riera està seca. No plou. La dansa de la pluja hem d'interpretar. Aquesta dansa ancestral s'interpreta per invocar la pluja i assegurar la protecció de la collita. Durant la cerimònia, els ballarins s'adornen amb plomes turqueses que simbolitzen el vent i la pluja.

Aquest paisatge verd i frondós s'esvaeix. No podem viure sense la pluja.

El arroyo está seco. No llueve. La danza de la lluvia tenemos que interpretar. Esta danza ancestral se interpreta para invocar la lluvia y asegurar la protección de la cosecha. Durante la ceremonia, los bailarines se adornan con plumas turquesas que simbolizan el viento y la lluvia.

Este paisaje verde y frondoso se desvanece. No podemos vivir sin la lluvia.

The stream is dry. There is no rain. We have to interpret la dansa de la pluja (the rain-making dance). This ancestral dance is interpreted to invoke rain and to ensure the protection of the harvest. During the ceremony, dancers are adorned with turquoise feathers symbolising the wind and rain.

This green and leafy landscape vanishes. We cannot live without rain.

Autoria: Alba Mateo. Alumnes de l'Institut de Jardineria i Agricultura. Les Garberes





“Fields of life”

*La natura és plena de vida.
Plantes i animals conviuen en harmonia.
Aprenem i respectem-ho.*

*La naturaleza está llena de vida.
Plantas y animales conviven en armonía.
Aprendámoslo y respetémoslo.*

*Nature is full of life.
Plants and animals coexist in harmony.
Let's learn from it and respect it.*

Autoria: Marga Risco, Maite Torramadé, Teresa Vilanova, Maria José Guardia, Mercè Molas, Alícia Risco, Sendo Coll, Sebastià Colon

54 Placeta de Maria Laffitte

“Le tunnel de l'amour”

Autoria: Laia Torner Acebes, Yolanda Feliu, Sandra Chueca, Mariona Bartumeu, Anaïs Bartumeu, Aran Bonet

55 Monestir de Sant Pere de Galligants- Exterior absis 1r tram



“En la diversitat hi ha bellesa i força”

Aquest projecte ens convida a tenir una noció del que fa referència a la diferència, a la varietat, l'abundància de coses diferents o de la dissemblança. La varietat en el nostre món emfatitza el benefici de la interacció d'éssers humans diferents, perquè d'alguna manera això fomenta allò que tenim en comú. Volem utilitzar flors poc comunes com a símbol de vida, de creixement personal i així poder representar la diversitat.

Este proyecto nos invita a tener una noción referente a la diferencia, a la variedad, a la abundancia de cosas distintas o de semejanza. La variedad en nuestro mundo enfatiza el beneficio de la interacción de seres humanos diferentes, porque de alguna forma esto fomenta lo que tenemos en común. Queremos utilizar flores poco comunes como símbolo de vida, de crecimiento personal y así poder representar la diversidad.

This project invites us to gain a notion of that which makes reference to difference, variety, the abundance of different things and dissimilarity. The variety in our world emphasises the benefit of the interaction of different human beings, because in some way this fosters what we have in common. We want to use unusual flowers as a symbol of life, of personal growth and thus to be able to represent diversity.

Autoria: Núria Álvarez Molina, Georgina Navas, Ángela Alonso, Sandra Molina, Albert Tellez, Naul. Assaghir, Marta López, Salama El Haddouti, Laura Martín





“Passeig per la vida”

La vida és un camí on cada una de les persones, amb la nostra diversitat, estem en una posició en el món i el recorrem acompanyades pel nostre entorn, interactuant amb diferents estímuls, en les seves diferents formes com a part de l'aprenentatge vivencial i incorporem els coneixements acadèmics en diferents nivells al llarg de la nostra vida per tenir una convivència en plenitud amb la societat.

La vida es un camino donde cada una de las personas, con nuestra diversidad, estamos en una posición en el mundo y lo recorremos acompañadas por nuestro entorno, interactuando con diferentes estímulos, en sus diferentes formas como parte del aprendizaje vivencial e incorporamos los conocimientos académicos en diferentes niveles a lo largo de nuestra vida para tener una convivencia en plenitud en la sociedad.

Life is a path in which each person, with our diversity, are in a position in the world and we will pass through it accompanied by our surroundings, interacting with different stimuli, in its different forms as part of experiential learning and incorporating academic knowledge at different levels throughout our lives to fully coexist in society.

Autoria: Montse López Molins, Isidre Ripoll Suy, Alfons Martinez Fenollar. Alumnat de GS2GEC de l'Institut Santa Eugènia

57 Jardins del Doctor Figueras



“Espiflors”

Muntatge que posa en relleu els problemes ecològics de les rieres mediterrànies mitjançant l'espínós com a espècie bandera, tot fent ús d'un espai que juga un paper en la conservació d'aquest peix i on és possible observar-lo en directe. Es recrea un dels moments més especials de la biologia d'aquesta espècie a la vegada que s'exposa la seva delicada situació i es fa possible l'expressió artística dels visitants.

Montaje que pone en relieve los problemas ecológicos de los arroyos mediterráneos mediante el notacanto como especie bandera, usando un espacio que juega un papel en la conservación de este pez y donde es posible observarlo en directo. Se recrea uno de los momentos más especiales de la biología de esta especie a la vez que se expone su delicada situación y se hace posible la expresión artística de los visitantes.

A display that highlights the ecological problems of Mediterranean streams through the three-spined stickleback fish as a representative species, all using a space that plays a role in the conservation of this fish and where it is possible to observe it live. One of the most special moments in the biology of this species is recreated, while its delicate situation is shown and the artistic expression of the visitors becomes possible.

Autoria: Alumnat de 2n curs de Cicle Formatiu de Grau Superior Gestió d'Espais Comercials de l'Institut Santa Eugènia.

57 Jardins del Doctor Figueras – Estany



“Camins”

La vida com a camí, amb esdeveniments diversos, aventures, riscos, oportunitats. Una continuïtat d'accions, d'emocions, de sentiments. Una successió de passos endavant, d'aprenentatge compartit.

La vida como camino, con eventos varios, aventuras, riesgos, oportunidades. Una continuidad de acciones, de emociones, de sentimientos. Una sucesión de pasos adelante, de aprendizaje compartido.

Life as a path, with diverse events, adventures, risks, opportunities. A continuity of actions, emotions, feelings. A succession of forward steps, of shared learning.

Autoria: M. Mercè Rovira, Maite Yanútolo, Míriam Albinyana, Joan Albert Sànchez, Noveva Oms, Marie Claire Cervera, M^a Anita Fayet, Annemarie Piera, Rosa Noguer, Núria Martínez, Emília Martínez.





“GOTES d’AQA”

L'aigua és un element essencial de gran importància per a la vida, el benestar i la salut. “Gotes d'Aqua” és un projecte en què l'aigua ens arriba amb la presència directa de les gotes i les flors recorden els seus fluxos. En un espai amb dos mil anys d'història, el cicle natural de l'aigua ens connecta amb els nostres ancestres. La seva aigua és la mateixa que la que ha arribat fins als nostres dies.

El agua es un elemento esencial de gran importancia para la vida, el bienestar y la salud. “Gotes d'Aqua” es un proyecto en el que el agua nos llega con la presencia directa de las gotas y las flores recuerdan sus flujos. En un espacio con dos mil años de historia, el ciclo natural del agua nos conecta con nuestros ancestros. Su agua es la misma que ha llegado hasta nuestros días.

Water is an essential element of great importance to life, well-being and health. “Gotas d'Aqua” (Water Droplets) is a project in which water reaches us with the direct presence of droplets and flowers remind us of their flows. In a space with two thousand years of history, the natural cycle of water connects us with our ancestors. Their water is the same water that reaches us today.

Autoria: Aqva Banys Romans, Ikhor Studio

59 Aqva Banys – Façana

“Simbolisme del canvi climàtic”

Representació de l'antagonisme de l'oasi del desert amb sorra i cactus, simbolisme del temps de sequera en temps de canvi climàtic i en especial les restriccions actives que estem patint davant la sequera i diversos canvis meteorològics, en contraposició amb una zona de fonts d'aigua i flors de colors que simbolitzin sentiments de satisfacció i visió d'un futur ecològic i canviant.

Representación del antagonismo del oasis del desierto con arena y cactus, simbolismo del tiempo de sequía en tiempos de cambio climático y en especial las restricciones activas que estamos sufriendo ante la sequía y varios cambios meteorológicos, en contraposición con una zona de fuentes de agua y flores de colores que simbolicen sentimientos de satisfacción, y visión de un futuro ecológico y cambiante.

Representation of the antagonism of the desert oasis with sand and cactus, a symbol of drought in a time of climate change and especially the active restrictions that we are suffering from the drought and various changes in the weather, in contrast to an area of water fountains and colourful flowers that symbolise feelings of satisfaction, and a vision of an ecological and changing future.

Autoria: Nieves Tarragó Ruíz de la Fuente Díaz – Tarragó Advocats

60 Díaz Tarragó Advocats





“Homenatge a les hortes ”

Les Hortes de Salt i Santa Eugènia ocupen 58 ha i han estat un dels motors socials i econòmics de la zona durant dècades. En el muntatge es poden veure diferents estructures relacionades amb les hortes, els cultius i la seva evolució.

Aquest és un homenatge a totes les hortelanes i hortelans que durant diverses generacions han cuidat i cultivat aquest espai, aconseguint que esdevingui un element característic i indispensable del paisatge de les Ribes del Ter.

Las Huertas de Salt y Santa Eugènia ocupan 58 ha. y han sido uno de los motores sociales y económicos de la zona durante décadas. En el montaje se pueden ver diferentes estructuras relacionadas con las huertas, los cultivos y su evolución.

Este es un homenaje a todas las hortelanas y hortelanos que durante varias generaciones han cuidado y cultivado este espacio consiguiendo que se convierta en un elemento característico e indispensable del paisaje de las Ribes del Ter.

The allotments of Salt and Santa Eugènia occupy 58 ha of land and they have been one of the social and economic driving forces of the area for decades. In the display you can see different structures related to the allotments, the crops and their evolution.

This is a tribute to all the allotment owners who have taken care of and cultivated this space over several generations, making it a characteristic and essential element of the landscape of Ribes del Ter.

Autoria: Alumnat de 1r i 2n curs de CFGM Jardineria i Floristeria.
Col·laboració de l'alumnat de 4rt ESO. Institut Salvador Espriu de Salt.





“Flora extinta”

*Davant nostre, un camp preciós.
Davant nostre, aquell futur del sempre més i més, imponent i abundant, com aquestes flors gegants.
Davant nostre, flor natural, tots nosaltres intentant assemblar-nos a allò que ens havien explicat.
Davant nostre, l'esquerda que ensenya tot allò que cal tapar.
Davant nostre una barreja entre allò que ningú va cuidar i que ja no serà, i allò que cal que seguim cuidant amb fermesa i comunitat.*

*Delante de nosotros, un campo precioso.
Delante de nosotros, aquel futuro del siempre más y más, imponente y abundante, como estas flores gigantes.
Delante de nosotros, flor natural, todos nosotros intentando parecernos a lo que nos habían explicado.
Delante de nosotros, la grieta que enseña todo lo que es necesario tapar.
Delante de nosotros, una mezcla entre lo que nadie cuidó y que ya no será, y lo que es necesario que sigamos cuidando con firmeza y comunidad.*

*Before us, a beautiful field.
Before us, that future of forever more, imposing and abundant, like these giant flowers.
Before us, a natural flower, all of us trying to resemble what had been explained to us.
Before us, the crack that shows everything that must be covered over.
Before us a mixture between what nobody cared for and what will be no longer, and what we need to continue to care for with determination and as a community.*

Autoria: Mariona Coll, Irene Vila, Laura Casamitjana. La casa de Barrets i voluntàries.





“Les carpes de l’Onyar”

Recreació idíl·lica de les carpes de l’Onyar.

Recreación idílica de las carpas del Onyar.

Idyllic recreation of the carps of the Onyar river.

Autoria: Nina Pla Bosch, MªÀngels Perpiñà, MªGràcia Musoll, Anna Pla Bosch

63 Catedral-Soterrani 3 (sortida)

“Un mar de realitat”

Immersió en un món subaquàtic, màgic i misteriós, amenaçat per acumulacions de brossa no biodegradable que, degut a l’efecte dels corrents oceànics, s’ha anat agrupant fins a convertir-se en illes de plàstic. Una travessa per les profunditats oceàniques que vol posar de manifest la degradació del paisatge marí i la necessitat de preservar-lo.

Inmersión en un mundo subacuático, mágico y misterioso, amenazado por acumulaciones de basura no biodegradable que, debido al efecto de corrientes oceánicas, se han ido agrupando hasta convertirse en islas de plástico. Una travesía por las profundidades oceánicas que quiere poner de manifiesto la degradación del paisaje marino y la necesidad de preservarlo.

Immersion in an underwater, magical and mysterious world, threatened by the accumulation of non-biodegradable litter, which, due to the effect of ocean currents, has ended up coming together to form islands of plastic. A crossing through the ocean depths that seeks to highlight the degradation of the marine landscape and the need to preserve it.

Autoria: Alumnes del màster en Disseny i Producció d’Espais UPC School - CCCB

Col·laboradors: Voluntaris de BBVA Girona

Il·luminació: Departament d’Enginyeria Elèctrica, Electrònica i Automàtica de la Universitat de Girona

63 Catedral-Soterrani 2 (2.1-2.2-2.3)





“Un jardí”

*Un goig dels sentits.
Un jardí és un espai on poden confluïr diversos sentiments de pau, reflexió i harmonia. És un espai on es pot fer una simple passejada a l'aire lliure amb la carícia del sol, una lectura sobre la gespa o simplement asseure's en un banc a observar la gent com passa. Aquí s'aguditzen les olors, els colors, el silenci, el brogit d'alguna abella i, fins i tot, sabors culinaris! Sentiu-vos com a casa i gaudiu d'aquest espai.*

*Un goce para los sentidos.
Un jardín es un espacio donde pueden confluïr varios sentimientos de paz, reflexión y armonía. Es un espacio donde se puede dar un simple paseo al aire libre con la caricia del sol, una lectura sobre el césped o simplemente sentarse en un banco a observar la gente como pasa. Aquí se agudizan los olores, los colores, el silencio, el ruido de alguna abeja, e, incluso, ¡sabores culinarios! Sentíos como en casa y disfrutad de este espacio.*

*A joy for the senses.
A garden is a space in which different feelings of peace, reflection and harmony can come together. It is a space where you can take a simple walk outdoors with the caress of the sun's rays, read a book on the lawn or simply sit on a bench and watch people walking by. Here scents, colours, the silence, the buzzing of a bee, and even culinary flavours are sharpened! Make yourselves at home and enjoy this space.*

Autoria: Mariona Hereu Grau, Susana Estiarte, Anna Sierra, Elisabet Sierra, Albert Sierra, Carla Sierra.

63 Catedral-Soterrani 1 (entrada)

“L'arbre és vida”

L'arbre de la vida simbolitza la connexió amb l'entorn ja sigui físicament o espiritualment.

A les arrels s'hi pot observar l'origen, i, a les branques, la connexió amb la gent i amb l'univers.

Representa la saviesa, el coneixement i la consciència d'un mateix i de l'entorn.

El árbol de la vida simboliza la conexión con el entorno ya sea física o espiritual.

Se puede observar en las raíces el origen y en las ramas, la conexión con la gente y con el universo.

Representa la sabiduría, el conocimiento y la consciencia de uno mismo y del entorno.

The tree of life symbolises connection to the environment whether it be physical or spiritual.

The origin and the branches, the connection with people and the universe can be observed in the roots.

It represents wisdom, knowledge and consciousness of oneself and the environment.

Autoria: Vicenç Sencianes Camacho

63 Catedral - Soterrani 3.1





“(FL)oratori”

Una simetria de la preexistència que formalitza una suau transició cap al recinte sagrat. Un annex que vol ser un espai de culte, embolcallat per una fina capa translúcida i volàtil, emmarca la imponent portalada de la catedral. “Floratori” convida a la introspecció, a l’observació, a l’oració, a l’olfacte i al tacte de les flors, al descans i al reconeixement d’espais amb història.

Una simetría de la preexistencia que formaliza una suave transición hacia el recinto sagrado. Un anexo que quiere ser un espacio de culto, envuelto por una fina capa translúcida y volátil, enmarca la imponente portalada de la catedral. “Floratori” invita a la introspección, a la observación, a la oración, al olfato y al tacto de las flores, al descanso y al reconocimiento de espacios con historia.

A symmetry of pre-existence that formalises a smooth transition to the sacred enclosure. An annex which seeks to be a place of worship, covered in a thin translucent and volatile layer, frames the imposing entrance of the cathedral. “Floratori” (Flower chapel) invites introspection, observation, prayer, the smell and feel of the flowers, rest and recognition of spaces with their own history.

Autoria: Eric Moya Soler, Silvia Pruja Maya





“Paisatge medieval”

Entra i viatja a l'Edat Mitjana mentre camines per aquest meravellós espai. Inspirat en els anys de construcció de la catedral, hem volgut rememorar un racó del passat que encara ara ens enamora.

Aprofita aquesta oportunitat per connectar amb la història i la bellesa que envolten la catedral de Girona.

Entra y viaja a la Edad Media mientras andas por este maravilloso espacio. Inspirado en los años de construcción de la catedral, hemos querido rememorar un rincón del pasado que aún hoy nos enamora.

Aprovecha esta oportunidad para conectar con la historia y la belleza en torno a la catedral de Girona.

Enter and travel back to the Middle Ages as you walk through this wonderful space. Inspired by the years of construction of the cathedral, we wanted to recall a corner of the past that continues to enamour us.

Take advantage of this opportunity to connect with the history and beauty that surround Girona Cathedral.

Autoria: Irene Coll, Anna Bohigas

65 Catedral – Passadís fossat de l'absis

“Tauler floral”

Construir un tauler d'escacs intercalant marcs de fusta. En uns marcs utilitzarem fils per decorar-los i en els restants hi enganxarem flors. Els quadrats negres (fils) tindran un color més monocromàtic i els blancs (flors) colors més vius. També es construiran les peces originals del joc dels escacs (reina, rei, cavall, etc.) en 3D, les quals estaran envoltades per flors. Les peces seran construïdes amb fusta i utilitzarem tangències per dibuixar-les.

Construir un tablero de ajedrez intercalando marcos de madera. En unos marcos utilizaremos hilos para decorar-los y en los restantes enganharemos flores. Los cuadrados negros (hilos) tendrán un color más monocromático y los blancos (flores) colores más vivos. También se construirán las piezas originales del juego del ajedrez (reina, rey, caballo, etc.) en 3D, las cuales estarán rodeadas por flores. Las piezas serán construidas con madera y utilizaremos tangencias para dibujarlas.

Build a chessboard by inserting wooden frames with one another. We will use string to decorate some of the frames and we'll stick flowers on the remaining ones. The black squares (with the string) will have a more monochromatic colour and the white squares (flowers) will have brighter colours. The original pieces of the game of chess (queen, king, knight, etc.) will also be made in 3D, which will be surrounded by flowers. The chess pieces will be constructed in wood, and we will use tangencies to draw them.

Autoria: Alumnes de Dibuix Tècnic de BTL1 del Montessori Palau
Professora: Marta Carreras Rovirola





“Pescant records”

El projecte consta d'un prisma tombat d'1,60 m x 2,40 m. A l'interior hi ha un gronxador amb una orquídia al seient. El prisma està treballat amb mandales de fils que permeten la visió del gronxador. A la part superior hi ha una xarxa de pescadors amb motius mariners, i a la part inferior hi trobem diferents plantes distribuïdes de forma circular.

El proyecto consta de un prisma tumbado de 1,60 m x 2,40 m. En el interior hay un columpio con una orquídea en el asiento. El prisma está trabajado con mandalas de hilos que permiten la visión del columpio. En la parte superior hay una red de pescadores con motivos marineros, y en la parte inferior encontramos varias plantas distribuidas de forma circular.

The project consists of a 1.60 m x 2.40 m prism laid on its side. Inside there is a swing with an orchid on the seat. The prism is made with string mandalas which the swing can be seen through. At the top there is a fishing net with marine motifs, and at the bottom there are various plants laid out to form a circle.

Autoria: Alumnes de Dibuix Tècnic de BTL1 del Montessori Palau
Professora: Marta Carreras Rovirola

66 Jardins de la Francesa - Tram 2

“La casa des de la finestra”

Les persones deixem signes en el paisatge. Si anem restant elements, hom pot idear: cases sense parets i sostres, portes que donen al buit, que posen la persona com a espectador davant del veritable sentit de la seva pròpia existència i del seu destí. Quina és la relació entre les persones, els pensaments i l'espai que ocupen?

Las personas dejamos signos en el paisaje. Si vamos restando elementos, cualquiera puede idear; casas sin paredes y techos, puertas que dan al vacío, que ponen a la persona como espectador ante el verdadero sentido de su propia existencia y de su destino. ¿Cuál es la relación entre las personas, los pensamientos y el espacio que ocupan?

People leave marks on the landscape. If we take away some elements, we can conceive houses without walls and ceilings, doors that lead nowhere, that place the person as a viewer before a true sense of their own existence and their destiny. What is the relationship between the people, thoughts, and the space that they occupy?

Autoria: Pau Ventura i Pericot, Joaquim Genover Estévez, Lúdia Pérez González i Eduard Puig i Lobato.

66 Jardins de la Francesa





“Consueta de Sant Cristòfol”

Enguany, la temàtica de la decoració està dedicada a Joan Ribas i Feixas (1937- 2021), que va ser empresari, activista cultural i mecenes català. Propietari de la sala La Planeta de Girona i ànima d’Els Pastorets de Girona. Ens hem basat en l’obra de teatre que es va representar a la catedral de Girona el juliol de 1972, en la qual van actuar 30 actors del grup Proscenium sota la seva direcció.

Este año, la temática de la decoración está dedicada a Joan Ribas Feixas (1937- 2021), que fue empresario, activista cultural y mecenas catalán. Propietario de la sala La Planeta de GIRONA y alma de Els Pastorets de Girona. Nos hemos basado en la obra de teatro que se representó en la catedral de Girona en julio de 1972, en la que actuaron 30 actores del grupo Proscenium bajo su dirección.

This year, the theme of the decoration is dedicated to Joan Ribas i Feixas (1937-2021), who was a Catalan businessman, cultural activist and patron. Owner of the La Planeta theatre in Girona and the soul of the Christmas play: Els Pastorets de Girona. We have based the display on the play that was performed at Girona Cathedral in July 1972, in which 30 actors from the Proscenium group performed under his direction.

Autoria: Anna Sánchez, Joan Ballesteros, Marta Sánchez, Eduard Sánchez, Pau Ballesteros, Laia Bautista, Paula Bautista, Violeta Ballesteros, Nausica Ballesteros, Núria Gelada, Clara Ballesteros.



“Miralls de l'ànima”

Els jardins dels quadres de Santiago Rusiñol mostren l'ànima dels espais solitaris en cada pinzellada. L'essència d'aquells jardins es fa visible ara en aquest espai, però no des de l'absència sinó des de la presència, amb uns miralls nascuts de la natura que esdevenen espais intermedis on les mirades ens fan protagonistes dels nostres jardins interiors.

Los jardines de los cuadros de Santiago Rusiñol muestran el alma de los espacios solitarios en cada pincelada. La esencia de aquellos jardines se hace visible ahora en este espacio, pero no desde la ausencia sino desde la presencia, con unos espejos nacidos de la naturaleza que se convierten en espacios intermedios donde las miradas nos hacen protagonistas de nuestros jardines interiores.

The gardens with the paintings of Santiago Rusiñol show the soul of these solitary spaces in each brushstroke. The essence of those gardens is now visible in this space, but not from its absence but rather from its presence, with mirrors created from nature that become intermediate spaces where the images looking back at us make us the protagonists of our inner gardens.

Autoria: Patrícia Maseda, Jaume Geli. Amics del Museu d'Art de Girona.





“El jardí encantat”

Deixem que tornin les fades i les nimfes, les veus dels arbres que ens murmuren i la verdor d'un jardí encantat que es veu acaronat per pètals, plomes, figures i màgia. Us convidem a passejar-vos per un jardí ple d'història, un jardí ple de màgia i d'encant, que crea un espai misteriós on el silenci acompanya el so dels ocells, on la brisa fa rodar les fulles per terra, se sent el cant d'una fada i la flama del sol acaricia els arbres i cada racó.

Dejemos que vuelvan las hadas y las ninfas, las voces de los árboles que nos murmuran y el verdor de un jardín encantado que se ve acaronado por pétalos, plumas, figuras y magia. Os invitamos a pasear por un jardín lleno de historia, un jardín lleno de magia y de encanto, que crea un espacio misterioso donde el silencio acompaña el sonido de las aves, donde la brisa hace rodar las hojas por el suelo, se oye el canto de un hada y la llama del sol acaricia los árboles y cada rincón.

Let the fairies and nymphs come back, the voices of the trees that murmur to us and the greenery of an enchanted garden that is caressed by petals, feathers, figures and magic. We invite you to walk through a garden full of history, a garden full of magic and charm, which creates a mysterious space where silence accompanies the sound of the birds, where the breeze sweeps the leaves along the ground, the song of a fairy is heard and the flame of the sun caressing the trees in every corner.

Autoria: Montserrat Galí, Georgina i Carla Casagran, Carla Burch, Rosa M. Plana, Carme Simon, Mariangels Arbusé, Carme Arbusé, Enriqueta Salvatella, Pilar Burch, Pilar Pujol, Roser Vares, Elisa Amich, Dolors Busquets, Oksana Zareko, Anna Garasa, Anna Herrero, Anna i Carme Gomez, Carme Serrats, Carme Carreras, Conchita Pijoan, Kuli Palomer, Guillermina Roca, Montseta Vicens, Tony Xifra, Kati Massaguer, Maria Palomeras, Maria Roca, Maribel Lorenzo, Isabel Sau, Isabel Salamaña, Mari-lo Chacon, Josep Ventura, Rita Pairoli, Roser Lidon, Pepita Duran, Ona T. Salellas, India i Aura Marín, Pilar Garces, Elisabet Riera, Marta Rojo, Eva Rosa, Marta Huici, Alicia Crespo, Alba Llorens, Marion Simon.

“Dones dels barris, rius de vida a la ciutat”

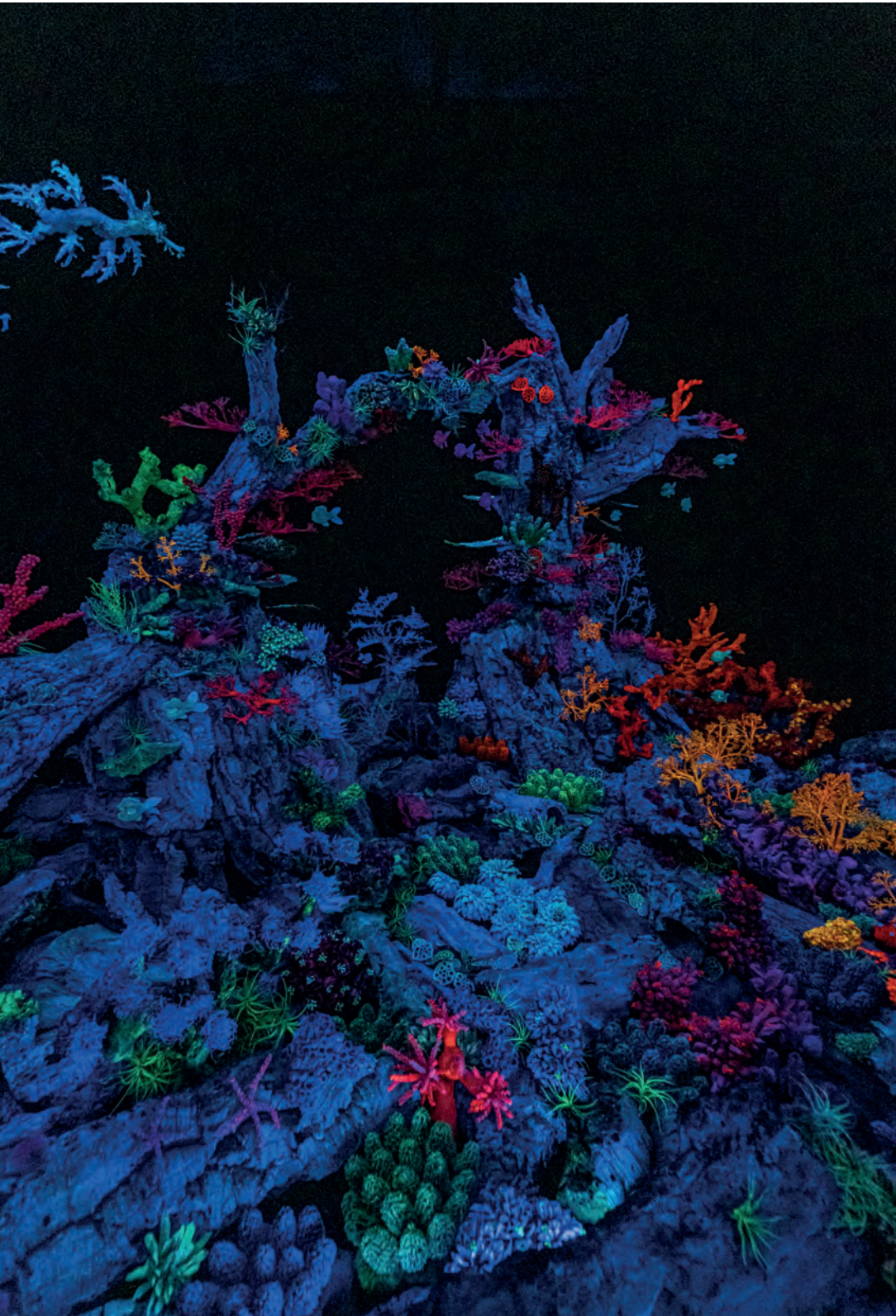
Projecte de reconeixement de les dones dels barris de Girona, a voltes desconegudes, a voltes ignorades i sempre amb presència activa. Les seves trenes s'han estès com els rius donant vida a la ciutat.

Proyecto de reconocimiento de las mujeres de los barrios de Girona, a veces desconocidas, a veces ignoradas, y siempre con presencia activa. Sus trenzas se han ido extendiendo como los ríos dando vida a la ciudad.

Project to acknowledge the women of the neighbourhoods of Girona, sometimes unknown, other times ignored and always with an active presence. Their braids have extended like rivers giving life to the city.

Autoria: Anna Sans Vilanova, Roser Vargas, Luisa Tena, Zhora El Azzouzi, Marta Zambudio, Alda Dos Sanjos, Brigit Morlina Irene Muñoz, Maryam Acherkouk, Alejandra Ochoa Narcís Badosa





“Natura marina versus plàstic”

El paisatge submarí, extremadament fràgil, es deteriora dia rere dia. Aquí volem recrear, d'una manera imaginària, aquest món màgic de colors. Més de 2.000 flors, fruits, fulles, arrels i branques de la natura terrenal se “submergeixen” per crear aquest món. Deixarem que es degradi del tot? Tenim l'esperança de la seva recuperació. Consciència... Stop plàstics! Us convidem a descobrir de què està fet cada corall, cada peix. Heu trobat els cigrons? I els dàtils? De què estan fetes les garotes?

El paisaje submarino, extremadamente frágil, se deteriora día tras día. Aquí queremos recrear, de una forma imaginaria, este mundo mágico de colores. Más de 2.000 flores, frutos, hojas, raíces y ramas de la naturaleza terrenal se “sumergen” para crear este mundo. ¿Dejaremos que se degrade del todo? Tenemos la esperanza de su recuperación. Consciencia... ¡Stop plásticos! Os invitamos a descubrir de qué está hecho cada coral, cada pez. ¿Habéis encontrado los garbanzos? ¿Y los dátiles? ¿De qué están hechos los erizos de mar?

The extremely fragile underwater landscape deteriorates day after day. Here, in an imaginary way, we seek to recreate this magical world of colours. More than 2,000 flowers, fruit, leaves, roots and branches of earthly nature which are “submerged” to create this world. Are we going to we let it degrade completely? We have the hope that it can be recovered. Be conscious... Stop plastics! We invite you to discover what each coral and each fish is made from. Have you found the chickpeas? And the dates? What are the sea urchins made of?

Autoria: Yvonne Heinert. Grup Les Floretes.

71 Casa Lleó Avinay - Sala de les Roques

“SOS verd esperança”

El cercle, amb múltiples tonalitats verdes, simbolitza la vida a la Terra, que es veu amenaçada per la desenfrenada acció humana.

Ajudem a fer que les papallones (símbol de canvi, transformació i renaixement) que surten volant d'aquest cercle, puguin tornar a habitar tots els racons del nostre meravellós planeta. No perdem l'ESPERANÇA! Actuem!

El círculo, con múltiples tonalidades verdes, simboliza la vida en la Tierra, que se ve amenazada por la desenfrenada acción humana.

Ayudemos a hacer que las mariposas (símbolo de cambio, transformación y renacimiento) que salen volando de este círculo, puedan volver a habitar todos los rincones de nuestro maravilloso planeta. ¡No perdamos la ESPERANZA! ¡Actuemos!

The circle, with multiple shades of green, symbolises life on Earth, which is threatened by unbridled human action.

Let's help to make the butterflies (a symbol of change, transformation and rebirth) fly out from this circle, they can inhabit all the corners of our wonderful planet. Let's not lose HOPE! Let's take action!

Autoria: Yvonne Heinert. Grup Les Floretes

71 Casa Lleó Avinay - Sala de les Ombres





“Primaveres”

Algunes petites pistes ens avisen de l'esdeveniment: una esclatxa de llum intensa entrant per la finestra, una guspira d'energia arribant pels carrers, els nous aires de vitalitat i transformació mouen el nostre entorn.

Tanmateix, ens plantejem si aquest sentiment únic, i instaurat, arriba igual a totes les llars de casa nostra i de la mateixa manera. Avui en dia, cada cop més, el canvi climàtic és més present a les nostres vides. Llitem perquè les “Primaveres” segueixin sent florides, color i vida.

Algunas pequeñas pistas nos avisan del evento: una rendija de luz intensa entrando por la ventana, una chispa de energía llegando por las calles, los nuevos aires de vitalidad y transformación mueven nuestro entorno.

Asimismo, nos planteamos si este sentimiento único, e instaurado, llega igual a todos los hogares de nuestra casa y de la misma forma. Hoy en día cada vez más el cambio climático está más presente en nuestras vidas. Luchamos para que las “Primaveres” sigan siendo floridas, color y vida.

Some small tracks warn us of the event: a slither of intense light entering the window, a spark of energy coming through the streets, the new airs of vitality and transformation are moving our surroundings.

However, we pose this unique and established feeling, which reaches all the homes of our area and in the same way. Nowadays, climate change is becoming increasingly present in our lives. We fight to ensure that our “SpringS” continue to flourish colour and life.

Autoria: Marga Icart, Albert Falgarona, Teresa Adserias, Jordi Russell. Alumnes del CFGM de Jardineria i Floristeria. INS La Garrotxa



“Construïm junts un espai habitable”

Què es necessita per construir un espai habitable? Aquest artefacte construït pels/per les alumnes de 4rt de l'Escola l'Aulet de Celrà és el resultat d'un taller emmarcat en el programa ArchiEscola que pretén acostar l'arquitectura a les aules. Al llarg del curs els/les alumnes han reflexionat entorn als elements que configuren un espai habitable i l'han pogut construir amb les seves pròpies mans.

¿Qué se necesita para construir un espacio habitable? Este artefacto construido por los alumnos y las alumnas de 4º del Colegio l'Aulet de Celrà es el resultado de un taller enmarcado en el programa ArchiEscola que pretende acercar la arquitectura a las aulas. Durante el curso los alumnos y las alumnas han reflexionado acerca de los elementos que configuran un espacio habitable y lo han podido construir con sus propias manos.

What is required to construct a habitable space? This artefact built by the 4th-year students of the Aulet School in Celrà is the result of a workshop framed within the ArchiEscola programme, which aims to familiarise students with architecture. Throughout the course, the students have reflected on the elements that make up a habitable space and they've been able to build it with their own hands.

Autoria: Alumnes de 4rt de l'Escola l'Aulet de Celrà
MATÈRICA Estudi d'Arquitectura (Isaac Mayor i Raquel Corney)
COAC – Demarcació de Girona (Josep Callís)
Terral (Lluís Negre).

73

Pia Almoïna - Col·legi d'Arquitectes





“Moment de calma”

Aquest claustre, de petites arcades de mig punt, al qual heu accedit des de les escales, deixant enrere una filera de visitants, us mostra un petit espectacle de colors i olors que conviden a gaudir d'un indret de calma i benestar. Un autèntic calm time.

Este claustro, de pequeñas arcadas de medio punto, al que habéis accedido desde las escaleras, dejando atrás una hilera de visitantes, os muestra un pequeño espectáculo de colores y olores que invitan a disfrutar de un sitio de calma y bienestar. Un auténtico calm time.

This cloister, of small semi-circular arcades, which you have accessed from the stairs, leaving behind you a row of visitors, shows you a small display of colours and smells that invite you to enjoy a place of calm and well-being. A real moment of calm.

Autoria: M^a Jesús Gómez Valero. AVV Montilivi.

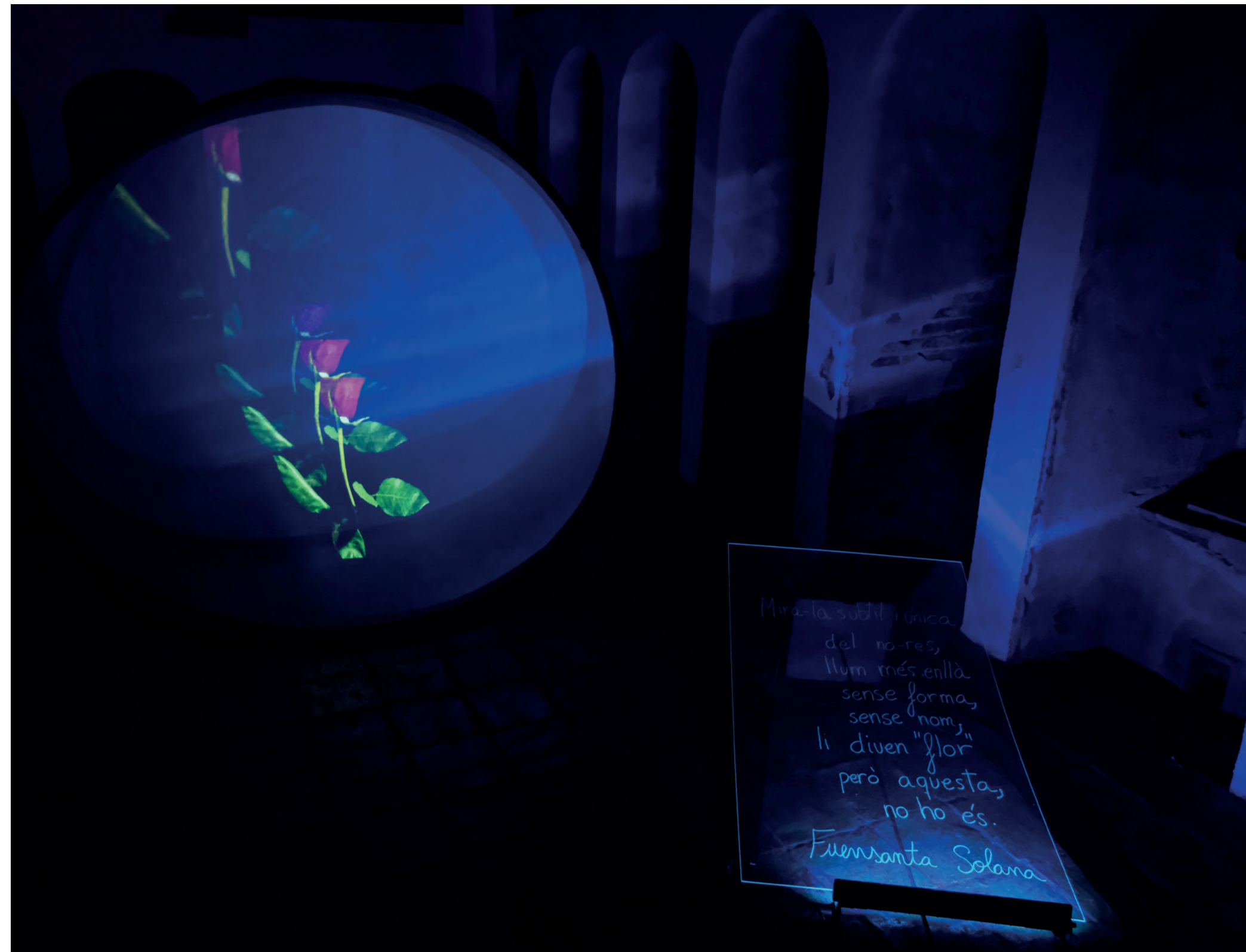
“Això...no és una flor”

Una flor és una part d'un organisme viu. Un conjunt de pètals de cromaticitat pura. Què és “Això... no és una flor”? Una llum tenyida de color que es projecta i va perdent el poder lumínic. Un conjunt de cercles que fan de pantalla acompanyats de columnes florals i que serveixen per contraposar els conceptes de flor fresca i flor virtual. Al nucli de la instal·lació es pot veure una flor projectada similar a un holograma.

Una flor es una parte de un organismo vivo. Un conjunto de pétalos de cromaticidad pura. ¿Qué es “Esto... no es una flor”? Una luz teñida de color que se proyecta y va perdiendo el poder lumínico. Un conjunto de círculos que hacen de pantalla acompañados de columnas florales y que sirven para contraponer los conceptos de flor fresca y flor virtual. En el núcleo de la instalación se puede ver una flor proyectada similar a un holograma.

A flower is a part of a living organism. A set of petals of pure chromaticity. What is the “Això...no és una flor” (This... this isn't a flower) display all about? “A coloured projected light which gradually loses its shine. A set of circles that create the screen accompanied by floral columns which serve to contrast the concepts of fresh and virtual flowers. At the core of the installation a projected flower, like a hologram, can be seen.

Autoria: Conxa Moreno Rodríguez, Marta Bosh, Fuensanta Moreno, Maria Mercader





“Arkhe i l’origen de totes les coses”

Arkhe i l’origen de totes les coses és una al·legoria a l’aigua com a fonament dels components que formen el nostre planeta i els que l’habitam. La instal·lació és una metàfora en forma de pluja que expressa la comunitat i unió dels seus éssers. Arkhé (del grec ἀρχή) és la raó comuna, el nostre naixement, quelcom espiritual i intangible.

Arkhe y el origen de todas las cosas es una alegoría al agua como fundamento de los componentes que forman nuestro planeta y los que lo habitamos. La instalación es una metáfora en forma de lluvia que expresa la comunidad y unión de sus seres. Arkhé (del griego ἀρχή) es la razón común, nuestro nacimiento, algo espiritual e intangible.

Arkhe i l’origen de totes les coses (Arkhe and the origin of all things) is an allegory to water as the foundation of the components that make up our planet and those that inhabit it. The installation is a metaphor in the form of rainfall that expresses the community and union of its beings. Arkhé (from the Greek ἀρχή) is the common reason, our birth, something spiritual and intangible.

Autoria: Laia Casademont, Albert Prujà, Clara Pérez, Paula Vall-llovera, Claudia Pastor

74 Museu d’Història de Girona – Cisterna

“La dansa de les flors”

Projecte col·laboratiu del Tecnoateneu de Vilablareix, que consisteix en un jardí de flors mecàniques controlades electrònicament, que ens ofereixen un espectacle de moviment, llum i color al ritme de la música.

Proyecto colaborativo del Teconateneu de Vilablareix, consistente en un jardín de flores mecánicas controladas electrónicamente, que nos ofrecen un espectáculo de movimiento, luz y color al ritmo de la música.

Collaborative project by Tecnoateneu de Vilablareix, consisting of an electronically controlled mechanical flower garden, which offers us a show of movement, light and colour to the rhythm of the music.

Autoria: Jordi Beringues Algué. Tecnoateneu de Vilablareix

74 Museu d’Història de Girona – Carbonera





“Primavera”

Primavera d'hivern – Primavera d'estiu.

I tot és Primavera:

I tota fulla verda eternament.

Joan Salvat – Papasseit

(Sonata n.5, op.24, “Primavera”. Beethoven)

Primavera de invierno – Primavera de verano.

Y todo es Primavera:

Y toda hoja verde eternamente.

Joan Salvat – Papasseit

(Sonata n.5, op.24, “Primavera”. Beethoven)

Winter spring - Summer spring.

And everything is Spring:

And every leaf is forever green.

Joan Salvat - Papasseit

(Sonata No.5, op.25, “Spring”. Beethoven)

Autoria: Adrià Bofarull Solé, Robert Bofarull Gallés, Chaymae Lamili,
Jasvinder Singh, Kaoutar Akif



“Biomorfes”

Treball inspirat en l'arquitectura orgànica que incorpora l'abstracció de la natura en l'art i el disseny. Una abstracció basada en el biomorfisme que fa servir formes texturades de línies suaus, irregulars i impredecibles, volums sinuosos i arrodonits, que ens evoquen formes de vida no concretes i exactes, sinó amb matisos que ens recorden la natura. Una natura única, amorfa, lliure.

Trabajo inspirado en la arquitectura orgánica que incorpora la abstracción de la naturaleza en el arte y el diseño. Una abstracción basada en el biomorfismo que usa formas texturizadas de líneas suaves, irregulares e impredecibles, volúmenes sinuosos y redondeados, que nos evocan formas de vida no concretas y exactas, sino con matices que nos recuerdan la naturaleza. Una naturaleza única, amorfa, libre.

Work inspired by the organic architecture incorporated into the abstraction of nature into art and design. An abstraction based on biomorphism which uses textured forms of soft, irregular and unpredictable lines, sinuous and rounded volumes, which evoke unspecific and inexact forms of life, but rather ones with nuances reminiscent of nature. A unique, amorphous, free nature.

Autoria: 1r curs de CFGM Jardineria i Floristeria de l'Institut Rubió i Tudurí. Gemma Torres i Laura Palacios. 2n curs de CFGM Electromecànica de l'Institut Anna Gironella de Mundet. Santi Ventura i Àlex Tamayo

76 Casa Sambola

“Equilibri”

*Veniu, tendres ninetes,
Ninets de l'Onyar,
A prop d'eix riu pacífic
A improvisar un ball:
No us adorneu de joies,
Que ja teniu ulls blaus
I rossa cabellera i llavis de corall...*
Enric Claudi Girbal.

*Venid, tiernas muñequitas,
Muñequitas del Onyar,
Cerca de ese río pacífico
A improvisar un baile:
No os adornéis de joyas,
Que ya tenéis los ojos de color azul
Y rubios cabellos y labios de coral...*
Enric Claudi Girbal.

*Come, beloved little girls,
The little girls of the Onyar River,
Near the peaceful river axis
To improvise a dance:
Don't adorn yourselves in jewels,
You already have blue eyes
and blond hair and coral lips...*
Enric Claudi Girbal.

Autoria: Xevi Montal Roura, Anna Comas, Daniela Xifra, Jordi Llinares, Jordi Pujol, Toni Redorta, Sabrina Sampere, Daniel Xifra

77 Pont de les Peixateries Velles



“Llegendes de Girona i les flors”

Aquest muntatge està basat en les llegendes, les rondalles i les anècdotes més populars de la vida de la ciutat i que hem treballat durant el curs en el nostre espai. Sobretot mostrarem aquelles llegendes més properes a nosaltres. Girona en té, i moltes, i nosaltres farem representació d'aquelles que els alumnes senten més representatives.

Este montaje está basado en las leyendas, los cuentos infantiles y las anécdotas más populares de la vida de la ciudad y que hemos trabajado durante el curso en nuestro espacio. Sobre todo mostraremos aquellas leyendas más cercanas a nosotros. Girona tiene, y muchas, y nosotros haremos representación de aquellas que los alumnos consideran más representativas.

This display is based on the legends, stories and the most popular tales of the city's life which we have worked on during the school year in our space. Above all we will display the legends we are most familiar with. Girona has plenty of them, and we will represent those that the students feel are most representative.

Autoria: Montse Valentí, Llorenç Carreras
Equip de voluntaris Espai 31, equip d'alumnes de primària Espai 31, equip d'alumnes de secundària Espai 31





“On creixen els colors?”

Sovint ens diuen que els diners no creixen als arbres, però... i els colors als arbres? I tant que sí!

A menudo nos dicen que el dinero no crece en los árboles, pero... ¿y los colores en los árboles? ¡Por supuesto!

We are often told that money doesn't grow on trees, but, what about the colours on the trees? Of course they do!

Autoria: Dídac Pérez Mas, Smilax Taller de florística. Alumnes i exalumnes de Smilax Taller de florística

79 Plaça de la Independència

“Llibertat”

Descripció. Tres prismes, tres gàbies, tres formes diferents d'afrontar tres problemes; al seu interior sorgeixen d'entre les flors diverses ajudes anònimes que s'enlairen fins sortir de les estructures.

Reflexió. La combinació de l'acceptació d'ajuda i de la dosi adequada de coratge és una de les fórmules per aixecar-se i aconseguir la llibertat.

Descripción. Tres prismas, tres jaulas, tres formas distintas de afrontar tres problemas; en su interior surgen de entre las flores varias ayudas anónimas que se elevan hasta salir de las estructuras.

Reflexión. La combinación de la aceptación de ayuda y de la dosis adecuada de coraje es una de las formulas para levantarse y conseguir la libertad.

Description. Three prisms, three cages, three different ways of facing three problems; inside them, various anonymous aids rise up from among the flowers that take to the air and even leave the structures.

Reflection. The combination of accepting help and a proper dosage of courage is one of the formulas to rise and achieve freedom.

Autoria: Eulàlia Romera Fernández, Miquel Badosa, Joan Güell, Joaquim Serra, Ana Rivas, Carme Ventura, Fany Jiménez, Lluïsa Ferrer, M. Àngels Martínez, Toni Fernández, Carla Garrido

80 Avinguda de Ramon Folch





“Recordant la infantesa”

Amb la proposta de l’Espai de les Dones volem generar un espai expositiu que reflecteixi els moments vitals positius viscuts a la nostra infantesa.

Con la propuesta del Espacio de las Mujeres queremos generar un espacio expositivo que refleje los momentos vitales positivos vividos en nuestra infancia.

With the proposal from the Espai de les Dones (Women’s Space) we aim to generate an exhibition space that reflects the positive vital moments we experienced in our childhood.

Autoria: Isabel López Bernal. Grup de dones de l’Espai de les Dones

81 Centre Cívic Ter

“Més roses!”

Segona fase de plantació a la Devesa d’un roserar de col·lecció i didàctic amb varietats antigues de rosers. Aquestes varietats es van obtenir fa més de cent anys i floreixen a la primavera amb roses flairoses en una gamma cromàtica que va del blanc al violaci passant per tots els matisos rosats. La resta de l’any mantenen l’interès per les diferents textures i tonalitats de les tiges i les fulles.

Segunda fase de plantación en la Devesa de una rosaleda de colección y didáctica con variedades antiguas de rosales. Estas variedades se obtuvieron hace más de cien años y florecen en primavera con rosas aromáticas en una gama cromática que va del blanco al violáceo pasando por todos los matices rosados. El resto del año mantienen el interés por las diferentes texturas y tonalidades de los tallos y las hojas.

A second plantation phase of an educational rose garden collection with old varieties of roses in Devesa. These varieties were obtained more than one hundred years ago and bloom in spring with fragrant roses in a chromatic range going from white to violet and passing through every shade of pink. During the rest of the year, they keep people’s interest in the different textures and tonalities of the stems and leaves.

Autoria: Magdalena Bosch Valentí, Àngels Artigas, Ignasi Esteve, Dolors Picazo
Alumnes IES Salvador Espriu. Associació de Veïns Devesa - Güell

82 Parterres del roserar de la Devesa





“Terra i mar”

Al bell mig de la plaça de Santa Susanna del Mercadal, hem elaborat aquest muntatge del mar.

La terra trenada amb fibres vegetals dels nostres boscos representa l'essència de la natura de les comarques gironines. Aquest paisatge de terra i mar configura el caràcter d'aquells que hem nascut a Girona, i és fàcil detectar la seva petjada en els nostres records. La Residència Puig d'en Roca ens ofereix també una part d'aquest paisatge: pins, roures i alzines i l'estimada catedral i la Devesa al fons.

En medio de la plaza de Santa Susanna del Mercadal, hemos elaborado este montaje del mar.

La tierra trenada con fibras vegetales de nuestros bosques representa la esencia de la naturaleza de las comarcas de Girona. Este paisaje de tierra y mar configura el carácter de los que hemos nacido en Girona, y es fácil detectar su huella en nuestros recuerdos. La Residencia Puig d'en Roca nos ofrece también una parte de este paisaje: pinos, robles y encinas, la querida catedral y la Devesa al fondo.

We have created this sea display in the centre of the Santa Susanna del Mercadal square.

The land braided with plant fibres from our forests represents the essence of the nature of the areas which make up Girona. This land and seascape forms the character of those of us who have been born in Girona, and it is easy to detect its footprint in our memories. The Puig d'en Roca Residential Home also offers us a part of this landscape: pine trees, oaks and holm oaks with the beloved cathedral and Devesa in the background.

Autoria: Eva Toledo, Mònica Martí, Sílvia Rodríguez. Residents i treballadors de la Residència de Gent Gran i Sociosanitari Puig d'en Roca de Girona. El Brot.





“Somem junts”

L'educació sensorial és un aspecte molt important en el desenvolupament de l'alumne, ja que és el primer contacte amb l'entorn i el fa a partir dels sentits. Per tant, aquest coneixement és la base del desenvolupament posterior de les capacitats cognitives i motores. Així doncs, en aquesta sala tots els alumnes poden participar, manipular, experimentar i gaudir-ne mitjançant l'estimulació dels diferents sentits: tàctils, visuals i auditius.

La educación sensorial es un aspecto muy importante en el desarrollo del alumno, ya que es el primer contacto con el entorno y lo hace a partir de los sentidos. Por lo tanto, este conocimiento es la base del desarrollo posterior de las capacidades cognitivas y motoras. Así pues, en esta sala todos los alumnos pueden participar, manipular, experimentar y disfrutar de ella mediante la estimulación de los diferentes sentidos: táctiles, visuales y auditivos.

Sensory education is a very important aspect in a student's development as it is their first contact with the environment and it is based on the senses. This knowledge is therefore the basis of their subsequent development of cognitive and motor capabilities. Thus, in this room all the students can participate, manipulate, experience and enjoy themselves through the stimulation of the different senses: tactile, visual and auditory.

Autoria: Pitu Montiel Pujolràs, Dolors Reig Ombravella, Carme Esteve Sala, Paula Vila Martinez, Ariadna Rius Riera, Roger Farrarons Martí, Assumpció Clè Coma, Lourdes Pujolràs Felip

“Girona és comerç, Girona és vida”

Clam pel comerç de proximitat i pel seu valor per a les viles i pobles. Clam per la riquesa i singularitat del comerç de Girona, pulmó de la ciutat i agent econòmic i social clau del territori. Allà on hi ha comerç, hi ha vida. Persones que es troben i conversen davant d'un banc als principals carrers de la ciutat simbolitzen aquesta vida que s'apaga quan no hi ha persianes per aixecar.

Clamor por el comercio de proximidad y por su valor para los pueblos y ciudades. Clamor por la riqueza y singularidad del comercio de Girona, pulmón de la ciudad y agente económico y social clave del territorio. Allí donde hay comercio, hay vida. Personas que se encuentran y charlan delante de un banco en las principales calles de la ciudad simbolizan esta vida que se apaga cuando no hay persianas que levantar.

A shout out for local trade and its value for towns and villages. A shout out for the wealth and uniqueness of trade in Girona, the lifeblood of the city and a key economic and social player in the whole territory. Wherever there is trade, there is life. People who meet and talk outside a bank in the main streets of the city symbolise this life which is extinguished when there are no blinds to raise.

Autoria: Josep Maria Noguera Perafità. Agrupació de comerciants Girona Centre , Eix Comercial





“Temps d’aigua”

La Zona U juntament amb 44 escoles gironines, com cada any, organitzem el guarniment del carrer Nou. En aquesta edició hem cregut convenient recordar el canvi climàtic que ens està afectant a tots els ciutadans del món. En el nostre territori, una de les conseqüències més notables és la falta d’aigua, d’aquí surt la idea de l’estructura del pou d’aigua. Els valors com la igualtat, la inclusió, el treball en equip són sempre molt presents en els projectes que hem anat realitzant.

La Zona U junto con 44 colegios de Girona, como cada año, organizamos el engalanamiento de la calle Nou. En esta edición hemos creído conveniente recordar el cambio climático que nos está afectando a todos los ciudadanos del mundo. En nuestro territorio, una de las consecuencias más notables es la falta de agua, de aquí sale la idea de la estructura del pozo de agua. Los valores como el de la igualdad, la inclusión, el trabajo en equipo están siempre muy presentes en los proyectos que hemos ido realizando.

As is the case every year, the traders in the U Zone shopping area together with 44 schools in Girona, we organise the decoration of Carrer Nou. In this edition we think that it is fitting to remind visitors of the climate change that is affecting all citizens all over the world. In our territory, one of the most striking consequences is the lack of water, the idea of the structure of the water well comes from this. Values such as equality, inclusion, teamwork are always very present in the projects we have carried out.

Autoria: Cristina Noguer, Clara Ballesteros, Carlos Cortés Associació Zona U de Girona

86 Carrer Nou - Zona U

“Platgeta sota el pont”

A l’espai emmarcat entre el pont de Pedra, d’estil neoclàssic datat de l’any 1856 i el pont de la plaça de Catalunya, hi trobem un petit oasi. Un oasi que hem volgut transformar en una platgeta fluvial, just al centre de la ciutat, al bell mig de la zona comercial. Un espai on poder descansar i desconnectar després d’un dia de compres, envoltats d’aigua, plantes i flors, amb unes vistes excepcionals a les emblemàtiques cases de l’Onyar. Aprofitant la setmana de Temps de Flors, volem reivindicar que es revitalitzin aquestes zones oblidades.

En el espacio enmarcado entre el puente de Piedra, de estilo neoclásico de 1856 y el puente de la plaza de Catalunya, encontramos un pequeño oasis. Un oasis que hemos querido transformar en una pequeña playa fluvial, justo en el centro de la ciudad, en medio de la zona comercial. Un espacio donde poder descansar y desconectar tras un día de compras, rodeados de agua, plantas y flores, con unas vistas excepcionales a las emblemáticas casas del Onyar. Aprovechando la semana de Temps de Flors, queremos reivindicar que se revitalicen estas zonas olvidadas.

In the framed space between Pont de Pedra bridge, in a neoclassical style dating back to 1856 and the Plaça de Catalunya bridge, we find a small oasis. An oasis that we wanted to transform into a small river beach, right in the city centre, in the heart of the shopping area. A space where you can rest and disconnect after a day's shopping, surrounded by water, plants and flowers, with exceptional views of the emblematic houses alongside the Onyar river. Taking advantage of the Temps de Flors week, we want to request that these forgotten areas are revitalised.

Autoria: Alba Casals Masferrer, Myriam Gusó, Esther del Moral, Elena Fàbregas. Col·laboradors “Petita Santa Clara”

87 Avinguda de Sant Francesc (inici parterre)



“Emocions i oportunitats”

Des de la Llar Oxalis proposem un treball encaminat a reflectir un aspecte de la vida que és comú a la de qualsevol persona: conviure amb situacions adverses i poder percebre-les com a oportunitats d'aprenentatge i enriquiment.

Es tracta de la virtut d'aprofitar l'adversitat, que arriba sense ser escollida, per aprendre, créixer i evolucionar.

Desde Llar Oxalis proponemos un trabajo encaminado a reflejar un aspecto de la vida que es común a la de cualquier persona: convivir con situaciones adversas y poder percibirlas como oportunidades de aprendizaje y enriquecimiento.

Se trata de la virtud de aprovechar la adversidad, que llega sin ser escogida, para aprender, crecer y evolucionar.

From the Llar Oxalis residential home we propose a work aimed at reflecting an aspect of life that is common to that of any person: living with adverse situations and being able to perceive them as opportunities to learn and for enrichment.

This is the value of making the most of adversity, which comes along without being chosen, to learn, grow, and evolve.

Autoria: Sílvia Fàbrega Batlle. Persones usuàries dels serveis de la Llar Oxalis i treballadores.





“Sartu eta ezagutu”

A “Sartu eta ezagutu” (entra i descobreix) podem gaudir d’un exercici en el qual els nostres sentits s’obren a una nova forma de viure Girona, Temps de Flors. Un disseny que convida el públic a passejar i tenir una experiència sensorial per descobrir diferents formes, textures, colors, aromes i sons. Amb tots els sentits, per a totes les persones.

En “Sartu eta ezagutu” (entra y descubre) podemos disfrutar de un ejercicio en el que nuestros sentidos se abren a una nueva forma de vivir Girona, Temps de Flors. Un diseño que invita al público a pasear y tener una experiencia sensorial para descubrir diferentes formas, texturas, colores, aromas y sonidos. Con todos los sentidos, para todas las personas.

At “Sartu ETA ezagutu” (Enter and discover) we can enjoy an exercise in which our senses are opened up to a new way of experiencing Girona, Temps de Flors. A design that invites the general public to take a walk around and enjoy a sensory experience to discover different shapes, textures, colours, aromas and sounds. With all the senses, for all the people.

Autoria: J.Enrique Berezo Manso. ARBOZAIN Jardinería

“Sistema social”

Aquesta obra és una crítica al consumisme, que ens priva del benestar social; cada vegada ens veiem més desnaturalitzats i això ha portat noves patologies psicològiques. És difícil cuidar la salut individual si vivim en una societat malalta.

Esta obra es una crítica al consumismo, que nos priva de bienestar social, cada vez nos vemos más desnaturalizados y esto nos ha traído nuevas patologías psicológicas. Es difícil cuidar la salud individual si vivimos en una sociedad enferma.

This work is a critique on consumerism, which deprives us of social well-being, natural affection is becoming more and more scarce, and this has led to new psychological pathologies. It is difficult to care for our individual health if we live in a society which is sick.

Autoria: Laura Gil Vidal , Mar Sole Amenor, Maria Luisa Campos Álvarez, Eva Izquierdo Edo.
Usuaris del Club social El Cercle.





“Santa Eugènia de Ter florida”

50 anys de la mort del president xilè Salvador Allende i del capellà gironí Joan Alsina, arran del cop d'estat militar de l'11 de setembre del 1973.

50 años de la muerte del presidente chileno Salvador Allende y del cura gerundense Joan Alsina, a raíz del golpe de estado militar del 11 de septiembre de 1973.

50 year memorial of the death of Chilean President Salvador Allende and of Joan Alsina a priest from Girona, following the military coup d'état of 11 September 1973.

Autoria: Ramon Macaya Bou. Entitats, col·lectius i associacions de l'Ateneu Eugenienc.

91 Placeta Ateneu Eugenienc

“Aflorallengües”

El nostre institut és un centre multicultural i plurilingüe com s'indica al nostre projecte lingüístic i queda reflectit en les 18 llengües que s'hi parlen, aquí representades per 18 plantes/flors diferents, cada una amb la seva bellesa, la seva riquesa i en plena convivència entre totes elles per a un creixement conjunt.

En toda situación vital, hay aspectos que, si bien a priori pueden parecer contrarios a nuestros deseos, cambiando la actitud conseguimos darles la vuelta y se pueden ver como oportunidades, pero es imprescindible un cambio de perspectiva y una voluntad de querer adaptarse a situaciones que nos toca vivir.

In every situation in life, there are aspects that while a priori may seem contrary to our desires, with a change of attitude we manage to turn them around and they can be seen as opportunities, but a change of perspective and a willingness to want to adapt to situations that we have to go through is essential.

Autoria: Alumnat GM1ACT Cicle Formatiu Grau Mig d'Activitats Comercials, Alumnat AA Aula d'Acollida, Alumnat SIEI Suport Intensiu d'Escolarització Inclusiva de l'Institut Santa Eugènia

92 IES Santa Eugènia





“Els quatre elements i la força de la natura”

La decoració central té lloc al mig de la plaça de l'Assumpció, que es divideix per representar els quatre elements: foc, aigua, terra i aire.

A cada espai representem objectes característics d'aquests elements, aprofitant i protegint els arbres de l'espai, utilitzant materials reciclats i combinant decoracions efímeres de diferents col·laboradors per crear un espai envolupant.

La decoración central tiene lugar en medio de la plaza de la Assumpció, que se divide para representar los cuatro elementos: fuego, agua, tierra y aire.

En cada espacio representamos objetos característicos de estos elementos, aprovechando y protegiendo los árboles del espacio, utilizando materiales reciclados y combinando decoraciones efímeras de diferentes colaboradores para crear un espacio envolvente.

The main decoration is carried out in the centre of the square: Plaça de l'Assumpció. It is divided into four sections to represent the elements: fire, water, earth and air.

In each space we represent characteristic objects of these elements, taking advantage of and protecting the trees in the space, using recycled materials and combining ephemeral decorations contributed by various collaborators to create an enveloping space.

Autoria: Montse Jiménez, Carme Castel, Xicu Matas, Núria Quer, Teresa Rebenaque, Roser Borrell, Roser Alsius, Maria Perpinyà, Josep Colomer, Eusebi Bosch, Laura Bagué.



“Al·legoria del barri de la Devesa”

Espai privilegiat ple de matisos durant tot l'any i que, quan arriba la primavera, esclata de vida, vida verda, frondosa vida. Com una catifa ens predispesa físicament i emocionalment a un temps de color, de joia, d'alegria, a un Temps de Flors.

Espacio privilegiado lleno de matices durante todo el año y que, cuando llega la primavera, explota de vida, vida verde, frondosa vida. Como una alfombra nos predispone físicamente y emocionalmente en un tiempo de color, de gozo, de alegría, en un Temps de Flors.

A privileged space full of different shades throughout the year and which, when spring arrives, bursts forth with life, green life, leafy life. Like a carpet of flowers, it gets us physically and emotionally ready to enjoy a time of colour, jewels, joy, at Temps de Flors (Flower Time).

Autoria: AV Devesa-Güell Girona. Magdalena Bosch, Salvador Guardiola, Eduard Martinell, Juan Carlos Esporrrin, Josep Bonavia, Núria Bendicho, Oscar Leal.

94 Plaça de Miquel de Palol - Sota el cobert

“Recicla + Vida”

Des de la Fundació ASTRID -21 de Girona el que pretenem amb aquest projecte és treballar el valor del nostre planeta, dels diferents elements de la natura i la importància de tenir-ne cura mitjançant diferents accions que podem dur a terme nosaltres mateixos.

Desde la Fundación ASTRID -21 de Girona lo que pretendemos con este proyecto es trabajar el valor de nuestro planeta, de los diferentes elementos de la naturaleza y la importancia de cuidar de los mismos mediante diferentes acciones que podemos llevar a cabo nosotros mismos.

From the ASTRID-21 Foundation of Girona, what we intend with this project is to work on the value of our planet, the different elements of nature and the importance of taking care of it through various actions that each of us can do.

Autoria: Judit Mezcua, Sònia Font, Marta Escobar, Anna Giménez, Anna Viana, Hayet Bouniafa, Carmina Heredia. Professionals i joves de la Fundació ASTRID-21.





“El balcó de l’enginyer”

Donem la benvinguda a totes aquelles persones que passegen per la ciutat o que hi arriben en transport públic per gaudir de Girona, Temps de Flors.

Des del carrer veureu la balconada que representa l’univers envoltat per plantes terapèutiques.

Damos la bienvenida a todas aquellas personas que pasean por la ciudad o que llegan en transporte público para disfrutar de Girona, Temps de Flors.

Desde la calle veréis el balcón que representa el universo rodeado por plantas terapéuticas.

We welcome all the people who walk through the city or who arrive in public transport to enjoy Girona, Temps de Flors.

From the street, you’ll see the balcony that represents the universe surrounded by therapeutic plants.

Autoria: M^a. Àngels Pita, Imma Leiva, Genís Carbó, Nouzha Merzouk, Pepi Moreno, Raquel Rabionet.

96 Col·legi d’Enginyers Tècnics Industrials de Girona

“Els quatre rius”

L’ADN de la nostra ciutat ha estat determinat pels quatre rius que l’envolten: el Ter, l’Onyar, el Güell i el Galligants. Els problemes que van donar durant molts anys amb nombroses inundacions ja són història. Actualment s’han convertit en un símbol de Girona, i hem volgut fer-los un petit homenatge plasmant-los en una cèntrica plaça.

El ADN de nuestra ciudad ha sido determinado por los cuatro ríos que la rodean: el Ter, el Onyar, el Güell y el Galligants. Los problemas que dieron durante muchos años con numerosas inundaciones ya son historia. Actualmente se han convertido en un símbolo de Girona, y hemos querido rendirles un pequeño homenaje plasmándolos en una céntrica plaza.

The DNA of our city has been determined by the four rivers that surround it: the Ter, the Onyar, the Güell and the Galligants rivers. The problems that they generated for many years with numerous floods are now a thing of the past. They have now become a symbol of Girona, and we want to pay a small tribute to them by capturing them in a central square.

Autoria: Amelia González Gento, Loli López, Marta Pous, Carles Boix, Carme Gispert
Alumnes de l’Escola Verd, alumnes de l’Escola Dr. Masmitjà i col·laboradors de la junta i socis.

97 Plaça de Miquel Santaló





“Vida al mercat”

Tant les flors com la cultura omplen de vida el mercat.

Tanto las flores como la cultura llenan de vida el mercado.

Both flowers and culture fill the market with life.

Autoria: Marta Tarrés i Silvia Julià.

98 Mercat del Lleó-Accés mercat

“Donar color al parc de Vista Alegre - Carme”

Enjardinar el parc amb plantes naturals i crear unes figures de papallones, donat que la seva població ha minvat en les últimes dècades.

Enjardinar el parque mediante plantas naturales y crear unas figuras de mariposas, dado que su población ha menguado en las últimas décadas.

Landscaping through natural plants in the park and creating butterflies, given that their population has diminished in recent decades.

Autoria: Assumpció Bosch Geronès, Josepa Escandell, Mercè Capallera, Trini Ordóñez, Paquita Carballo, Jordi Creus, Lluís Pi, Pere Pujades. Veïns del barri Vista Alegre-Carme

99 Parc de Vista Alegre – Carme





“Món de flors de diversos colors”

Les aules d'acollida de secundària de Girona presentem una composició floral centrada en la diversitat d'origens i procedències del nostre alumnat. Venim i anem d'un país a un altre, poden ser moltes les raons que ens fan anar d'ací cap allà, plegats configurem aquest món de flors. Hem de trobar la manera de comunicar-nos, d'expressar-nos, compartir tradicions, sentiments i emocions. A vegades, quan les paraules costen, les flors ens poden ajudar.

Las aulas de acogida de secundaria de Girona presentamos una composición floral centrada en la diversidad de orígenes y procedencias de nuestro alumnado. Vamos y venimos de un país a otro, pueden ser muchas las razones que nos hacen ir de un sitio a otro, juntos configuramos este mundo de flores. Tenemos que encontrar la forma de comunicarnos, de expresarnos, compartir tradiciones, sentimientos y emociones. A veces, cuando las palabras cuestan, las flores pueden ayudarnos.

We present a floral composition based on the diversity of origins of our students in the secondary school classrooms of Girona. We go back and forth from one country to another, there are many reasons that make us go from here to there, together we will create this world of flowers. We must find the way to communicate with one another, to express ourselves, to share traditions, feelings and emotions. Sometimes, when words don't come easy, flowers can help us.

Autoria: Fina Pairoli, Anna Daban, Laura Masdevall, Anna Gibert, Rafael Dionís, Judit Gallego, Anna Sarquella, Sara Pàmies.
Instituts: Carles Rahola, J. Vicens Vives, Montilivi, Bell-lloc, Narcís Xifra, Santa Eugènia, Ermessenda

100 *Jardí del c/ Sol, 15 i paret exterior entre el c/ Sol i Isabel la Catòlica.*





“Teixint paisatge”

El paisatge és la construcció natural al voltant del territori. La ciutat n'és una part. Avui, la gran ciutat llança als quatre vents destrucció. El camí que hem fet ens ha dut a les crisis actuals. Calen nous camins per seguir a partir d'ara, unes noves vies de desenvolupament. És possible fer una lectura positiva, que ens permeti prendre consciència de la ciutat que volem.

El paisaje es la construcción natural en torno al territorio. La ciudad es una parte de este. Hoy, la gran ciudad lanza a los cuatro vientos destrucción. El camino que hemos hecho nos ha llevado a las crisis actuales. Son necesarios nuevos caminos para seguir, a partir de ahora, unas nuevas vías de desarrollo. Es posible hacer una lectura positiva, que nos permita tomar conciencia de la ciudad que queremos.

Our landscape is the natural construction surrounding the territory. The city is a part of this. Today, the great city releases the four winds destruction. The path we have made has led to the crises we currently face. New paths are needed to follow from now on, new ways of development. We can take a positive reading, one which allows us to become conscious of the city we want for ourselves.

Autoria: Núria Masachs Puigvert, Gil Trias, Pau Ventura, Marc Modolell, Nil Tarrés, Araceli Rangel, Eva Pous, Xavier Frigola, Marc Torres





“Girona, una ciutat de moda”

El Corte Inglés ret a la plaça de Salvador Dalí un homenatge a la moda i a com es renova en cada estació. Fa un cant al que és més nou, com la seva pròpia botiga, i convida el visitant a veure tres vestits de flors, en diferents colors. Femenins, gironins, arrelats a la ciutat i a la seva gent.

Tres propostes delicades, sensibles i harmòniques. Dona, moda i Girona: un triangle imbatible per a una ciutat de moda!

El Corte Inglés rinde en la plaza de Salvador Dalí un homenaje a la moda y a cómo se renueva en cada estación. Hace un canto a lo que es más nuevo, como su propia tienda, e invita al visitante a observar tres vestidos de flores, en diferentes colores. Femeninos, gerundenses, arraigados a la ciudad y a su gente.

Tres propuestas delicadas, sensibles y armónicas. Mujer, moda y Girona: ¡un triángulo imbatible para una ciudad de moda!

El Corte Inglés pays homage to Plaça Salvador Dalí, and how it is renewed each season. It sings a new song, like the store itself, and invites the visitor to view three flowery dresses, in different colours. Feminine, made in Girona, rooted in the city and its people.

Three delicate, sensitive and harmonic proposals. Woman, fashion and Girona: an unbeatable triangle for a city of fashion!





“Gaudim del jardí de la Riera Gornau”

Aquests jardins, un any més, i ja serà el tercer, prenen protagonisme i singularitat durant l'exposició floral Temps de Flors. L'Associació de Gent Gran de Montilivi ha guarnit l'espai per a la descoberta i gaudiment del passeig. Indret ideal per fer activitats culturals com ara la lectura lliure de poemes i altres expressions artístiques.

Estos jardines, un año más, y ya será el tercero, toman protagonismo y singularidad durante la exposición floral Temps de Flors. La Asociación de Gente Mayor de Montilivi ha decorado el espacio para el descubrimiento y disfrute del paseo. Sitio ideal para realizar actividades culturales como la lectura libre de poemas y otras expresiones artísticas.

For another year running, this being the third, these gardens take centre stage and are unique during the Temps de Flors floral exhibition. The Montilivi Association for the Elderly has decorated the space to be discovered and to enjoy a walk. An ideal spot to carry out cultural activities such as the free reading of poems and other artistic expressions.

Autoria: Dolors Estañol Pibernat. Associació de Gent Gran Montilivi

103 Jardins de la riera Gornau

“Temps de Flors: temps de bolets i cargolets”

Any 2023. El canvi climàtic és una evidència i als ecosistemes proliferen noves espècies gegantines d'éssers vius com els “girobolets” i els “girocargols”: realitat o ficció?

Año 2023. El cambio climático es una evidencia y en los ecosistemas proliferan nuevas especies gigantes de seres vivos como las “girosetas” y los “girocara-coles”. ¿Realidad o ficción?

2023. Climate change is evident, and ecosystems proliferate with new giant species of living organisms such as “gyro mushrooms” and “gyro snails”: reality or fiction?

Autoria: Cirilo Gil Alpuente, Antonio Rodríguez, Dolores López, Carmen Duran, Vicente Fernández, Chari Romero, Encarna Molina, José Morales, Álex Viñoles, Salvador Méndez, Diego Huertas

104 Plaça Miquel de Palol



“Homenatge al poble de Palau-sacosta”

Un vell carro de fusta ple de flors, que conjuga el passat com a poble de Palau-sacosta amb l'avui com a majestuós barri de la ciutat de Girona.

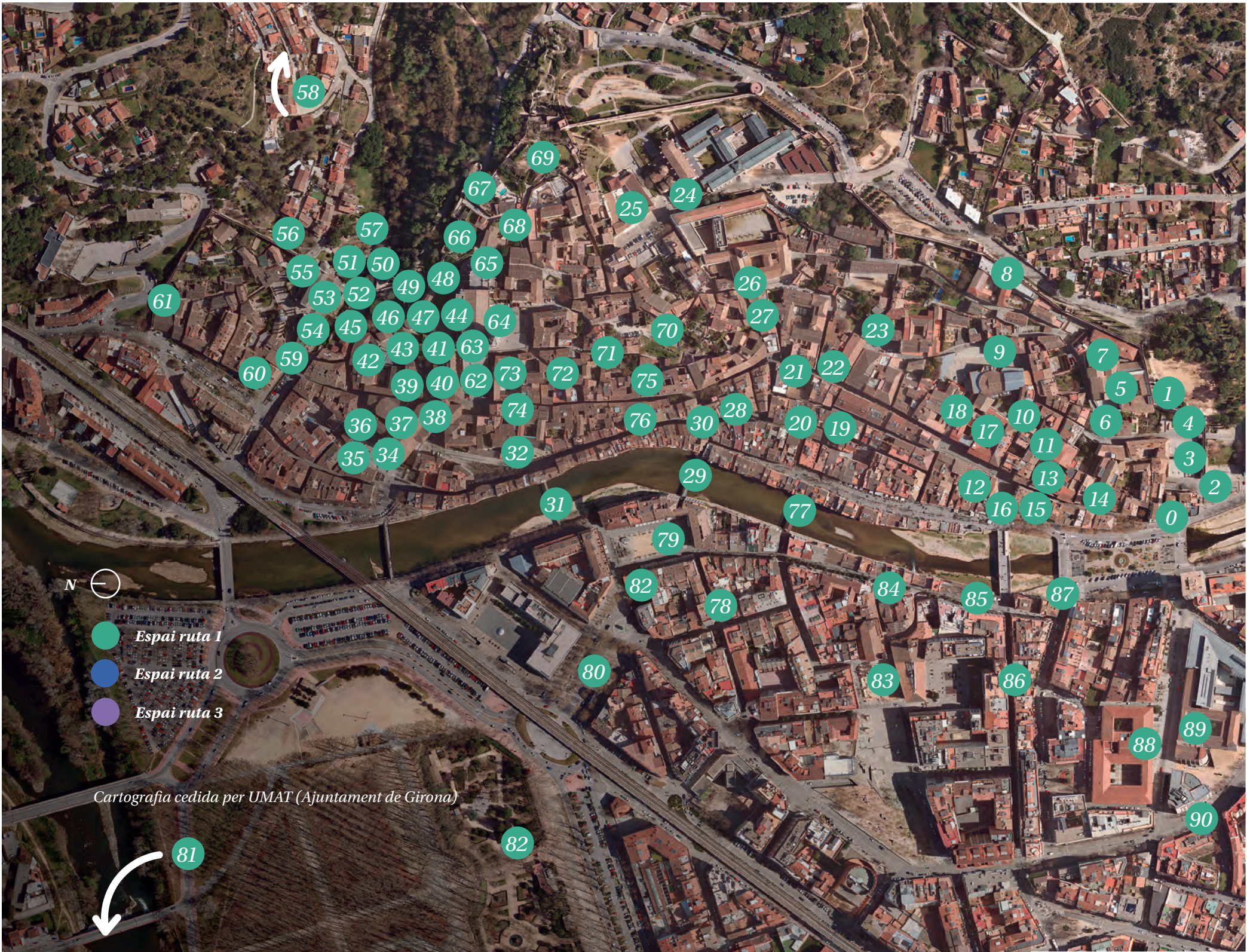
Un viejo carro de madera lleno de flores, que conjuga el pasado como pueblo de Palau-sacosta con el hoy como majestuoso barrio de la ciudad de Girona.

An old wooden cart full of flowers, which combines the past such as the village of Palau-sacosta with the present and the majestic district of the city of Girona.

Autoria: Valentí Giralt i Puignau, M^a Àngels Perpinyà, Meritxell Julià, Glòria Rebugent, Carme Navarro, Joan Corney, Maria Núria Bertran.



Plànol de la ciutat | *Plano de la ciudad* | **City map**



The making-of...



“Girona, Temps de Flors”
68a Exposició de flors, patis i jardins

Coordinació, disseny, maquetació, traduccions i fotografia:
Comunicació Integral Neorg SRL

Edició, comunicació i promoció: **Ajuntament de Girona**

ISBN: 978-84-8496-312-7
D.L: GI 481-2023
1era edició: Maig 2018 (Ajuntament de Girona)

Imprès per: Impremta Pagès

Agraïments

A totes les persones que fan possible “Girona, Temps de Flors”, especialment:

A les associacions Amics de les Flors de Girona i Amics de la Girona Antiga.

Als voluntaris i voluntàries.

Als patrocinadors.

Al personal municipal de l’Ajuntament de Girona.

Als gironins i gironines per la seva estima i implicació amb l’esdeveniment.



Editat per:

Ajuntament  de Girona



9 788484 963127